



**The World Bank**  
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
COUNTRY MANAGEMENT UNIT  
ARGENTINA, PARAGUAY AND URUGUAY

Boulevard 547, 29<sup>th</sup> floor  
C1106ABG  
Argentine Republic

TEL: (54-11) 4316-9700  
FAX: (54-11) 4313-1233

2014

His Excellency  
Axel Kicillof  
Minister of Economy and Public Finance  
Ministry of Economy and Public Finance  
Hipólito Yrigoyen 250  
Buenos Aires, Argentina

Excellency:

**Re: Grant No. TF014897 (Montreal Protocol Hydrochlorofluorocarbons HCFC Phase-out Project)  
Additional Instructions: Disbursement Letter**

I refer to the Grant Agreement ("Agreement") between the Argentine Republic (the "Recipient") and the International Bank for Reconstruction and Development ("World Bank"), acting as an implementing agency of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol and Trustee of the Ozone Projects Trust Fund, for the above-referenced project, dated as of the Signature Date. The Agreement provides that the World Bank may issue additional instructions regarding the withdrawal of the proceeds of Grant TF014897 ("Grant"). This letter ("Disbursement Letter"), as revised from time to time, constitutes the additional instructions.

The attached *World Bank Disbursement Guidelines for Projects*, dated May 1, 2006, ("Disbursement Guidelines") (Attachment 1), are an integral part of the Disbursement Letter. The manner in which the provisions in the Disbursement Guidelines apply to the Grant is specified below. Sections and subsections in parentheses below refer to the relevant sections and subsections in the Disbursement Guidelines and, unless otherwise defined in this letter, the capitalized terms used have the meanings ascribed to them in the Disbursement Guidelines.

M.E.y F.P.

259

#### **I. Disbursement Arrangements**

(i) *Disbursement Methods (section 2)*. The following Disbursement Methods may be used under the Grant:

- Reimbursement
- Advance
- Direct Payment

MARIA  
TRADU  
IDI  
MAT



(ii) *Disbursement Deadline Date (subsection 3.7)*. The Disbursement Deadline Date is four months after the Closing Date specified in the Grant Agreement. Any changes to this date will be notified by the World Bank.

(iii) *Disbursement Conditions (subsection 3.8)*. Please refer to the Disbursement Condition(s) in the Grant Agreement.

## II. Withdrawal of Grant Proceeds

(i) *Authorized Signatures (subsection 3.1)*. A letter in the Form attached (Attachment 2) should be furnished to the World Bank at the address indicated below providing the name(s) and specimen signature(s) of the official(s) authorized to sign Applications:

The World Bank  
Torre Bouchard  
Bouchard 547,  
Buenos Aires, Argentina  
Attention: Penelope J. Brook  
Director  
Argentina, Paraguay and Uruguay  
Latin America and the Caribbean Region

(ii) *Applications (subsections 3.2 - 3.3)*. Please provide completed and signed applications for withdrawal, together with supporting documents to the address indicated below:

The World Bank  
Setor Comercial Norte,  
Quadra 02, Lote A  
Edifício Corporate Finance Center  
7º andar  
70712-900 Brasília, D.F.  
Brazil  
Attention: Loan Department

M.E. y F.P.
259

(iii) *Electronic Delivery (subsection 3.4)* The World Bank may permit the Recipient to electronically deliver to the World Bank Applications (with supporting documents) through the World Bank's Client Connection, web-based portal. The option to deliver Applications to the World Bank by electronic means may be effected if: (a) the Recipient has designated in writing, pursuant to the terms of subparagraph (i) of this Section, its officials who are authorized to sign and deliver Applications and to receive secure identification credentials ("SIDC") from the World Bank for the purpose of delivering such Applications by electronic means; and (b) all such officials designated by the Recipient have registered as users of Client Connection. If the World Bank agrees, the World Bank will provide the Recipient with SIDC for the designated officials. Following which, the designated officials may deliver Applications electronically by

MARIA ROSA  
RA ROSA  
RA PUBLICA  
INGLES  
1" X 1" 353

MARIA  
TRADU  
IC  
MAT



completing Form 2380, which is accessible through Client Connection (<https://clientconnection.worldbank.org>). The Recipient may continue to exercise the option of preparing and delivering Applications in paper form. The World Bank reserves the right and may, in its sole discretion, temporarily or permanently disallow the electronic delivery of Applications by the Recipient.

(iv) *Terms and Conditions of Use of SIDC to Process Applications.* By designating officials to use SIDC and by choosing to deliver the Applications electronically, the Recipient confirms through the authorized signatory letter its agreement to: (a) abide by the *Terms and Conditions of Use of Secure Identification Credentials in connection with Use of Electronic Means to Process Applications and Supporting Documentation* ("Terms and Conditions of Use of SIDC") provided in Attachment 3; and (b) to cause such official to abide by those terms and conditions.

(v) *Minimum Value of Applications (subsection 3.5).* The Minimum Value of Applications is United States Dollars (USD) \$ 80,000.

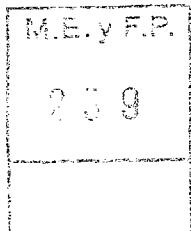
(vi) *Advances (sections 5 and 6).*

- *Type of Designated Account (subsection 5.3):* Segregated
- *Currency of Designated Account (subsection 5.4):* USD
- *Financial Institution at which the Designated Account Will Be Opened (subsection 5.5):* Banco de la Nación Argentina (a commercial bank)
- *Ceiling (subsection 6.1):* USD \$ 385,000

### III. Reporting on Use of Grant Proceeds

(i) *Supporting Documentation (section 4).* Supporting documentation should be provided with each application for withdrawal as set out below:

- *For requests for Reimbursement:*
  - Records evidencing eligible expenditures (e.g., copies of receipts, supplier invoices) for (1) payments for Goods for contracts valued at USD \$150,000 equivalent or more; (2) payments for Works for contracts valued at USD \$150,000 equivalent or more; (3) payments for Consulting Firms for contracts valued at USD \$100,000 equivalent or more; and (4) payments for Individual Consultant services against contracts valued at USD \$50,000 equivalent or more (Attachment 4A);
  - Statement of Expenditure in the form attached (Attachment 4B) for all other expenditures/contracts below the thresholds indicated in the previous subparagraph, and for Non-consulting Services and Operating Cost; and



MARI/  
TRAD  
IL  
MAT

IRA AROSA  
RA PUBLICA  
INGLES  
T\* X F\* 353



- List of payments against contracts that are subject to the World Bank's prior review, in the form attached (Attachment 5).
- **For reporting eligible expenditures paid from the Designated Account:**
  - Records evidencing eligible expenditures (e.g., copies of receipts, supplier invoices) for (1) payments for Goods for contracts valued at USD \$150,000 equivalent or more; (2) payments for Works for contracts valued at USD \$150,000 equivalent or more; (3) payments for Consulting Firms for contracts valued at USD \$100,000 equivalent or more; and (4) payments for Individual Consultant services against contracts valued at USD \$50,000 equivalent or more (Attachment 4A);
  - Statement of Expenditure in the form attached (Attachment 4B) for all other expenditures/contracts below the thresholds indicated in the previous subparagraph, and for Non-consulting Services and Operating Cost;
  - List of payments against contracts that are subject to the World Bank's prior review, in the form attached (Attachment 5); and
  - An activity reconciliation statement (Attachment 6) and bank statement for Designated Account should be submitted with each withdrawal application reporting on the use of financing proceeds.
- **For requests for Direct Payment:** records evidencing eligible expenditures, e.g., copies of receipts, supplier invoices

(ii) **Frequency of Reporting Eligible Expenditures Paid from the Designated Account (subsection 6.3):** Minimum frequency: Quarterly.

#### IV. Other Important Information

For additional information on disbursement arrangements, please refer to the Disbursement Handbook available on the World Bank's public website at <https://www.worldbank.org> and its secure website "Client Connection" at <https://clientconnection.worldbank.org>. Print copies are available upon request.

If you have not already done so, the World Bank recommends that you register as a user of the Client Connection website (<https://clientconnection.worldbank.org>). From this website you will be able to download Applications, monitor the near real-time status of the Grant, and retrieve related policy, financial, and procurement information. All Recipient officials authorized to sign and deliver Applications by electronic means are required to register with Client Connection before electronic delivery can be effected. For more information about the

MARIA ROSA  
RA ROSA  
RA PUBLICA  
INGLES  
T \* X F \* 353

MARIA  
TRADU  
IDI  
MAT



website and registration arrangements, please contact the World Bank by email at <clientconnection@worldbank.org>.

If you have any queries in relation to the above, please contact Victor Ordonez, Senior Finance Officer at [vconde@worldbank.org](mailto:vconde@worldbank.org) using the above reference.

Yours sincerely,

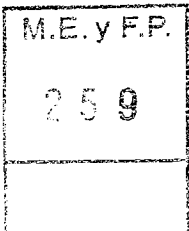
**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT**

Penelope J. Brook  
Director

Argentina, Paraguay and Uruguay  
Latin America and the Caribbean Region

**Attachments**

1. World Bank Disbursement Guidelines for Projects, dated May 1, 2006
2. Form for Authorized Signatures
3. Terms and Conditions of Use of Secure Identification Credentials in connection with Use of Electronic Means to Process Applications and Supporting Documentation, dated March 1, 2013
- 4A. Form of Statement of Expenditure with supporting documents (above SOE thresholds)
- 4B. Form of Statement of Expenditure without supporting documents (below SOE thresholds)
5. Form of Payments Against Contracts Subject to the World Bank's Prior Review
6. Designated Account reconciliation Statement



Cc with copies: Alfredo Junco  
Executive Coordinator  
Project Implementation Unit (UEPRO)  
Secretariat of Industry  
Ministry de Industry  
Avenida Julio A. Roca 651 - 1er Subsuelo, oficina 28  
1067 Buenos Aires, Argentina

MARIA L  
TRADUC  
IDIO  
MAT 31

RA AROSA  
RA PUBLICA  
INGLES  
1° X F° 353



Attachment 2

Form of Authorized Signatory Letter  
[Letterhead]  
Ministry of Economy and Public Finance  
[Street address]  
[City] [Country]

[DATE]

The World Bank  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Attention: [Country Director]

Dear [Country Director]:

Re: Grant No. TF014897 (Montreal Protocol Hydrochlorofluorocarbons HCFC Phase-out Project)

I refer to the Grant Agreement ("Agreement") between the Argentine Republic (the "Recipient") and the International Bank for Reconstruction and Development ("World Bank"), acting as an implementing agency of the *Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol and Trustee of the Ozone Projects Trust Fund*, dated \_\_\_\_\_, providing the above Grant. For the purposes of Section 3.04 (b) of the Standard Conditions, as defined in the Agreement, any [one] of the persons whose authenticated specimen signatures appear below is authorized on behalf of the Recipient to sign applications for withdrawal [and applications for a special commitment] under this Grant.

For the purpose of delivering Applications to the World Bank, <sup>2</sup>[each] of the persons whose authenticated specimen signatures appears below is authorized on behalf of the Recipient, acting <sup>3</sup>[individually] <sup>4</sup>[jointly], to deliver Applications, and evidence in support thereof on the terms and conditions specified by the World Bank.

<sup>5</sup>[This confirms that the Recipient is authorizing such persons to accept Secure Identification Credentials (SIDC) and to deliver the Applications and supporting documents to

M.E. y F.P.  
759

<sup>1</sup> Instruction to the Recipient when sending this letter to the World Bank: Stipulate if more than one person needs to sign Applications, and how many or which positions, and if any thresholds apply. *Please delete this footnote in final letter that is sent to the World Bank.*

<sup>2</sup> Instruction to the Recipient: Stipulate if more than one person needs to *jointly* sign Applications, if so, please indicate the actual number. *Please delete this footnote in final letter that is sent to the World Bank.*

<sup>3</sup> Instruction to the Recipient: Use this bracket if any one of the authorized persons may sign; if this is not applicable, please delete. *Please delete this footnote in final letter that is sent to the World Bank.*

<sup>4</sup> Instruction to the Recipient: Use this bracket only if several individuals must jointly sign each Application; if this is not applicable, please delete. *Please delete this footnote in final letter that is sent to the World Bank.*

A ROSA  
PUBLICA  
IGLES  
X F° 353

MARIA  
TRADU  
IDI  
MAT



the World Bank by electronic means. In full recognition that the World Bank shall rely upon such representations and warranties, including without limitation, the representations and warranties contained in the *Terms and Conditions of Use of Secure Identification Credentials in connection with Use of Electronic Means to Process Applications and Supporting Documentation* ("Terms and Conditions of Use of SIDC"), the Recipient represents and warrants to the World Bank that it will cause such persons to abide by those terms and conditions.]

This Authorization replaces and supersedes any Authorization currently in the World Bank records with respect to this Agreement.

[Name], [position] Specimen Signature: \_\_\_\_\_

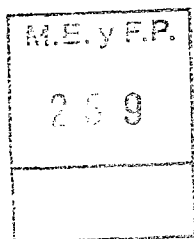
[Name], [position] Specimen Signature: \_\_\_\_\_

[Name], [position] Specimen Signature: \_\_\_\_\_

Yours truly,

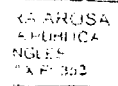
/ signed /

\_\_\_\_\_  
Minister of Economy and Public Finance



<sup>5</sup> Instruction to the Recipient: Add this paragraph if the Recipient wishes to authorize the listed persons to accept Secure Identification Credentials and to deliver Applications by electronic means; if this is not applicable, please delete the paragraph. Please delete this footnote in final letter that is sent to the World Bank.

~~A.~~





Attachment 3

**Terms and Conditions of Use of Secure Identification Credentials  
in connection with Use of Electronic Means  
to Process Applications  
and Supporting Documentation**

March 1, 2013

The World Bank (Bank)<sup>1</sup> will provide secure identification credentials (SIDC) to permit the Borrower<sup>2</sup> to deliver applications for withdrawal and applications for special commitments under the Agreement(s) and supporting documentation (such applications and supporting documentation together referred to in these Terms and Conditions of Use as Applications) to the Bank electronically, on the terms and conditions of use specified herein.

SIDC can be either: (a) hardware-based (Physical Token), or (b) software-based (Soft Token). The Bank reserves the right to determine which type of SIDC is most appropriate.

**A. Identification of Users.**

1. The Borrower will be required to identify in a completed Authorized Signatory Letter (ASL) duly delivered to and received by the Bank each person who will be authorized to deliver Applications. The Bank will provide SIDC to each person identified in the ASL (Signatory), as provided below. The Borrower shall also immediately notify the Bank if a Signatory is no longer authorized by the Borrower to act as a Signatory.
2. Each Signatory must register as a user on the Bank's Client Connection (CC) website ( ) prior to receipt of his/her SIDC. Registration on CC will require that the Signatory establish a CC password (CC Password). The Signatory shall not reveal his/her CC Password to anyone or store or record the CC Password in written or other form. Upon registration as a CC user, the Signatory will be assigned a unique identifying account name.

**B. Initialization of SIDC.**

1. Prior to initialization of SIDC by a Signatory, the Signatory will acknowledge having read, understood and agreed to be bound by these Terms and Conditions of Use.

<sup>1</sup> "Bank" includes IBRD and IDA.

<sup>2</sup> "Borrower" includes the borrower of an IBRD loan, IDA credit, or Project Preparation Facility advance and the recipient of a grant

VAROSA  
PUBLICA  
RES  
X P 353

MARIA I  
TRADUC  
RES  
MAR 3





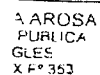
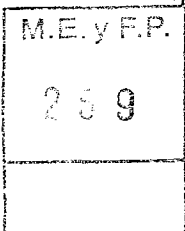
2. Where a Physical Token is to be used, promptly upon receipt of the Physical Token, the Signatory will access CC using his/her account name and CC Password and register his/her Physical Token and set a personal identification number (PIN) to be used in connection with the use of his/her Physical Token, after which the Physical Token will be initialized for use by the Signatory exclusively for purposes of delivering Applications. Where a Soft Token is to be used, the Signatory will access CC using his/her account name and CC Password and set a personal identification number (PIN) to be used in connection with the use of his/her Soft Token, after which the Soft Token will be initialized for use by the Signatory exclusively for purposes of delivering Applications. Upon initialization of the SIDC, the Signatory will be a "SIDC User". The Bank will maintain in its database a user account (Account) for each SIDC User for purposes of managing the SIDC of the SIDC User. Neither the Borrower nor the SIDC User will have any access to the Account.
3. Prior to first use of the SIDC by the SIDC User, the Borrower shall ensure that the SIDC User has received training materials provided by the Bank in use of the SIDC.

**C. Use of SIDC.**

1. Use of the SIDC is strictly limited to use in the delivery of Applications by the SIDC User in the manner prescribed by the Bank in the Agreement(s) and these Terms and Conditions. Any other use of the SIDC is prohibited.
2. The Bank assumes no responsibility or liability whatsoever for any misuse of the SIDC by the SIDC User, other representatives of the Borrower, or third parties.
3. The Borrower undertakes to ensure, and represents and warrants to the Bank (such representation and warranty being expressly relied upon by the Bank in granting SIDC) that each SIDC User understands and will abide by, these Terms and Conditions of Use, including without limitation the following:

4. **Security**

- 4.1. The SIDC User shall not reveal his/her PIN to anyone or store or record the PIN in written or other form.
- 4.2. The SIDC User shall not allow anyone else to utilize his/her SIDC to deliver an Application to the Bank.
- 4.3. The SIDC User shall always logout from CC when not using the system. Failure to logout properly can create a route into the system that is unprotected.
- 4.4. If the SIDC User believes a third party has learned his/her PIN or has lost his/her Physical Token he/she shall immediately notify [clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org).





4.5. The Borrower shall immediately notify the Bank at [clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org) of any lost, stolen or compromised SIDC, and take other reasonable steps to ensure such SIDC are disabled immediately.

5. **Reservation of Right to Disable SIDC**

5.1. The Borrower shall reserve the right to revoke the authorization of a SIDC User to use a SIDC for any reason.

5.2. The Bank reserves the right, in its sole discretion, to temporarily or permanently disable a SIDC, de-activate a SIDC User's Account or both.

6. **Care of Physical Tokens**

6.1. Physical Tokens will remain the property of the Bank.

6.2. The Bank will physically deliver a Physical Token to each Signatory designated to receive one in a manner to be determined by and satisfactory to the Bank.

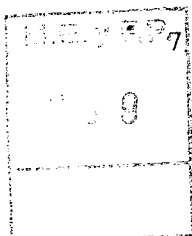
6.3. Physical Tokens contain delicate and sophisticated instrumentation and therefore should be handled with due care, and should not be immersed in liquids, exposed to extreme temperatures, crushed or bent. Also, Physical Tokens should be kept more than five (5) cm from devices that generate electromagnetic radiation (EMR), such as mobile phones, phone-enabled PDAs, smart phones and other similar devices. Physical Tokens should be carried and stored separate from any EMR device. At close range (less than 5 cm), these devices can output high levels of EMR that can interfere with the proper operation of electronic equipment, including the Physical Token.

6.4. Without derogating from these Terms and Conditions of Use, other technical instructions on the proper use and care of Physical Tokens are available at <http://www.rsa.com>.

**Replacement**

7.1. Lost, damaged, compromised (in terms of 4.5, above) or destroyed Physical Tokens will be replaced at the expense of the Borrower.

7.2. The Bank reserves the right, in its sole discretion, not to replace any Physical Token in the case of misuse, or not to reactivate a SIDC User's Account.



JRA ROSA  
RA PUBLICA  
INGLES  
I \* X F \* 353

MARIA L  
TRADUC  
IDIC  
MAT 3

M.E.Y.F.P.  
259

Attachment 4 A

BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCION Y FOMENTO  
ANEXO 4A

Proyecto \_\_\_\_\_

CERTIFICADO DE GASTOS (SOE) POR CONTRATOS SUJETOS A REVISION PREVIA (CON DOCUMENTOS JUSTIFICATIVOS)

PRESTAMO NO:  
FECHA:  
NO. DE SOLICITUD:  
NO. DE HOJA:  
NO. DE CATEGORIA:

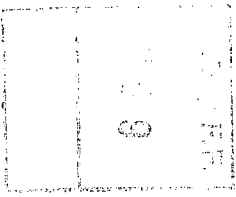
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
NOMBRE DEL PROVEEDOR	IDENTIFICACION DEL CONTRATO	CODIGO PAIS DEL PROVEEDOR	CODIGO DESCRIP. DEL BIEN	CODIGO MONEDA DEL CONTRATO	MONTO ORIGINAL DEL CONTRATO  (y su equiv. en US\$)	GASTOS ACUMULADOS DEL CONTRATO  (sin Reajuste)	NUMERO DE LA FACTURA	100% MONTO PAGADO EN ESTA SOLICITUD  1. Precio Basico y 2. Precio Reajuste	FECHA DE PAGO	% FINANCIADO POR EL BIRF	MONTO SOLICITADO  (col 8 x 11)	TASA DE CAMBIO	FECHA DEBITO CUENTA DESIGNADA	CANTIDAD DEBITADA CUENTA DESIGNADA	FECHA DE NO OBJECCION BIRF
TOTALES															

A ROSA  
PUBLICA  
IGLES  
X P. 352

M/R IA  
TRADL  
IDI  
MAT



*[Handwritten signature]*



Attachment 4 B

BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCION Y FOMENTO  
ANEXO 4B

Proyecto \_\_\_\_\_

CERTIFICADO DE GASTOS (SOE) SIN DOCUMENTOS JUSTIFICATIVOS

PRESTAMO NO:  
FECHA:  
NO. DE SOLICITUD:  
NO. DE HOJA:

NO. DE CATEGORIA:

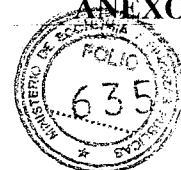
CUENTA DESIGNADA (DA) SOLAMENTE

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
NOMBRE DEL PROVEEDOR	IDENTIFICACION DEL CONTRATO	CODIGO PAIS DEL PROVEEDOR	CODIGO DESCRIP. DEL BIEN	CODIGO MONEDA DEL CONTRATO	MONTO ORIGINAL DEL CONTRATO  (y su equiv. en US\$)	GASTOS ACUMULADOS DEL CONTRATO  (sin Reajuste)	NUMERO DE LA FACTURA	100% MONTO PAGADO EN ESTA SOLICITUD  1. Precio Basico y 2. Precio Reajuste	FECHA DE PAGO	% FINANCIADO POR EL BIRF	MONTO SOLICITADO  (col 9 x 11)	TASA DE CAMBIO	FECHA DEBITO CUENTA DESIGNADA	CANTIDAD DEBITADA CUENTA DESIGNADA
TOTALES														

MARIA  
TRABAJA  
MARI

RA ROSA  
IA PUBLICA  
INGLES  
17X17353





Attachment 5

Payments Made during Reporting Period  
Against Contracts Subject to the Bank's Prior Review

Contract Number	Supplier	Contract Date	Contract Amount	Date of WB's Non Objection to Contract	Amount Paid to Supplier during Period	WB's Share of Amt Paid to Supplier during Period

M.E. y F.P.  
258

M. R. I.  
TRAD  
II  
MAT

RA ROSA  
A PUBLICA  
NGLEE  
° X F° 353

A



Attachment 6

DESIGNATED ACCOUNT RECONCILIATION STATEMENT

LOAN/CREDIT/PPE/COFINANCIER NUMBER \_\_\_\_\_  
ACCOUNT NUMBER \_\_\_\_\_ WITH (BANK) \_\_\_\_\_

- 1. TOTAL ADVANCED BY WORLD BANK (OR COFINANCIER) \$ \_\_\_\_\_
- 2. LESS: TOTAL AMOUNT RECOVERED BY WORLD BANK - \$ \_\_\_\_\_
- 3. EQUALS PRESENT OUTSTANDING AMOUNT ADVANCED TO THE SPECIAL ACCOUNT (NUMBER 1 LESS NUMBER 2) = \$ \_\_\_\_\_

---

- 4. BALANCE OF SPECIAL ACCOUNT PER ATTACHED BANK STATEMENT AS OF DATE \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_
- 5. PLUS: TOTAL AMOUNT CLAIMED IN THIS APPLICATION NO. \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_ \*
- 6. PLUS: TOTAL AMOUNT WITHDRAWN AND NOT YET CLAIMED REASON: \_\_\_\_\_ + \$ \_\_\_\_\_ \*
- 7. PLUS: AMOUNTS CLAIMED IN PREVIOUS APPLICATIONS NOT YET CREDITED AT DATE OF BANK STATEMENTS

APPLICATION NO.	AMOUNT *
_____	_____
_____	_____

SUBTOTAL OF PREVIOUS APPLICATIONS NOT YET CREDITED + \$ \_\_\_\_\_

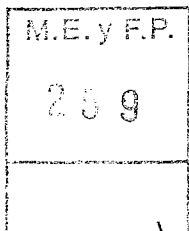
- 8. MINUS: INTEREST EARNED - \$ \_\_\_\_\_ \*
- 9. TOTAL ADVANCE ACCOUNTED FOR (NO. 4 THROUGH NO. 9) = \$ \_\_\_\_\_

10. EXPLANATION OF ANY DIFFERENCE BETWEEN THE TOTALS APPEARING ON LINES 3 AND 9:

11. DATE: \_\_\_\_\_

SIGNATURE: \_\_\_\_\_

TITLE: \_\_\_\_\_



RA ARUSA  
LA REPUBLICA  
INGLES  
1" X 1" 352

MARIA  
TRABA  
II:  
MAY

Handwritten mark



**TRADUCCIÓN PÚBLICA**

[El documento fuente está redactado en papel con membrete de El Banco Mundial. Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento. Asociación Internacional de Fomento. Unidad de Gestión País. Argentina, Paraguay y Uruguay. Consigna una dirección en la República Argentina.]

30 de enero de 2014

Su Excelencia

Axel Kicillof

Ministro de Economía y Finanzas Públicas

Ministerio de Economía y Finanzas Públicas

Hipólito Yrigoyen 250

Buenos Aires, Argentina

Su Excelencia:

**Ref.: Donación N° TF014897 (Proyecto de reducción de hidroclorofluorocarbonos (HCFC) bajo el Protocolo de Montreal). Instrucciones adicionales: Carta de desembolso**

La presente hace referencia al Convenio de Donación ("Convenio") celebrado entre la República Argentina (la "Beneficiaria") y el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (el "Banco Mundial"), quien actúa como agencia de implementación del Fondo Multilateral para la Implementación del Protocolo de Montreal y Fiduciario del Fondo Fiduciario para Proyectos de Defensa de la Capa de Ozono, para el proyecto de la referencia, de fecha la Fecha de Suscripción. El Convenio prevé que el Banco Mundial puede emitir instrucciones adicionales en relación con el retiro de fondos de la Donación TF014897 (la "Donación"). Esta carta ("Carta de Desembolso"), según fuera revisada en forma periódica, constituye las instrucciones adicionales.

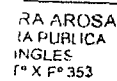
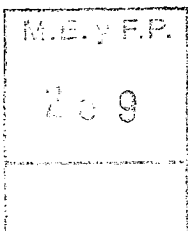
Las *Directrices del Banco Mundial sobre los desembolsos para proyectos* adjuntas, del 1° de mayo de 2006 (las "Directrices sobre los Desembolsos") (Anexo 1), forman una parte integrante de la Carta de Desembolso. La forma en la que las disposiciones de las Directrices sobre los Desembolsos son aplicables a la Donación se especifican más adelante. Las cláusulas y los incisos entre paréntesis que figuran a continuación se refieren a las cláusulas e incisos respectivos de las Directrices sobre los Desembolsos y, salvo lo definido en contrario en esta carta, los términos con mayúscula inicial utilizados tienen los significados que se les asigna en las Directrices sobre los Desembolsos.

**L. Acuerdos para efectuar los desembolsos**

**(i) Métodos de Desembolso (cláusula 2).** Se podrán utilizar los siguientes Métodos de Desembolso en virtud de la Donación:

- Reembolso
- Anticipo
- Pago Directo

**(ii) Fecha de Vencimiento para Desembolsos (inciso 3.7).** La Fecha de Vencimiento para Desembolsos es cuatro meses después de la Fecha de Cierre especificada en el Convenio de Donación. Cualquier modificación a esta fecha será notificada por el Banco Mundial.





(iii) **Condiciones para los Desembolsos (inciso 3.8).** Remitirse a las Condiciones para los Desembolsos en el Convenio de Donación.

## II. Retiro de fondos de la Donación

(i) **Firmas autorizadas (inciso 3.1).** Se deberá presentar una carta al Banco Mundial según el Modelo adjunto (Anexo 2) al domicilio indicado a continuación, en la cual se consigne el nombre o nombres y el espécimen de la firma o firmas del o los funcionarios autorizados a firmar Solicitudes:

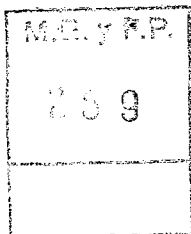
The World Bank  
Torre Bouchard  
Bouchard 547,  
Buenos Aires, Argentina  
Attention: Penelope J. Brook  
Director  
Argentina, Paraguay and Uruguay  
Latin America and the Caribbean Region

(ii) **Solicitudes (incisos 3.2 – 3.3).** Se deben presentar solicitudes de retiro completadas y firmadas, junto con documentos justificativos, al domicilio consignado a continuación:

El Banco Mundial  
Sector Comercial Norte,  
Quadra 02, Lote A  
Edificio Corporate Finance Center  
7º andar  
70712-900 Brasilia, D.F.  
Brasil  
Atención: Departamento de Préstamos

(iii) **Entrega electrónica (inciso 3.4).** El Banco Mundial podrá permitir que la Beneficiaria entregue Solicitudes (con documentos justificativos) al Banco Mundial en forma electrónica a través del portal web del Banco Mundial *Client Connection*. Se podrá optar por entregar las Solicitudes al Banco Mundial por medios electrónicos si: (a) la Beneficiaria hubiera designado por escrito, conforme a los términos del inciso (i) de esta Cláusula, a sus funcionarios autorizados a firmar y entregar Solicitudes y a recibir dispositivos de identificación segura ("SIDC", por su sigla en inglés) del Banco Mundial a los fines de entregar tales Solicitudes por medios electrónicos; y (b) todos los funcionarios así designados por la Beneficiaria se hubieran registrado como usuarios de *Client Connection*. Si el Banco Mundial estuviera de acuerdo, entregará los SIDC a la Beneficiaria para los funcionarios designados, luego de lo cual, los funcionarios designados podrán entregar Solicitudes en forma electrónica completando el Formulario 2380 al cual se accede a través del sitio de *Client Connection* (<https://clientconnection.worldbank.org>). La Beneficiaria podrá continuar ejerciendo la opción de confeccionar y entregar las Solicitudes en papel. El Banco Mundial se reserva el derecho y podrá, a su entera discreción, prohibir en forma provisoria o permanente la entrega electrónica de Solicitudes por parte de la Beneficiaria.

(iv) **Cláusulas y condiciones para el uso de SIDC para tramitar Solicitudes.** Mediante la designación de funcionarios para usar los SIDC y la opción de entregar las Solicitudes en forma electrónica, la Beneficiaria confirma a través de la carta de notificación sobre el firmante autorizado su conformidad con: (a) observar las *Cláusulas*



RA ROSA  
IA PUBLICA  
INGLES  
T° X F° 383

MARIA  
TRADI  
IC  
MAT



y condiciones para el uso de dispositivos de identificación segura en relación con el uso de medios electrónicos para tramitar solicitudes y documentos justificativos (Cláusulas y condiciones para el uso de SIDC) estipuladas en el Anexo 3; y (b) disponer que los funcionarios observen tales cláusulas y condiciones. -----

(v) **Valor mínimo de las Solicitudes (inciso 3.5).** El valor mínimo de las Solicitudes es dólares estadounidenses (USD) 80.000. -----

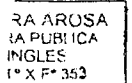
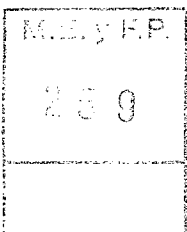
(vi) **Anticipos (cláusulas 5 y 6).** -----

- **Tipo de Cuenta Designada (inciso 5.3):** Separada. -----
- **Moneda de la Cuenta Designada (inciso 5.4):** USD. -----
- **Entidad financiera en la cual se abrirá la Cuenta Designada (inciso 5.5):** Banco de la Nación Argentina (un banco comercial). -----
- **Límite máximo (inciso 6.1):** USD 385.000. -----

### III. Presentación de informes sobre el uso de los fondos de la Donación-----

(i) **Documentos justificativos (cláusula 4).** Se deberán proporcionar documentos justificativos con cada solicitud de retiro, según se establece a continuación: -----

- **Para solicitudes de reembolso:** -----
  - Registros que acrediten gastos elegibles (por ejemplo, copias de recibos, facturas de proveedores) para (1) pagos de Bienes por contratos por valores equivalentes a USD 150.000 o más; (2) pagos de Obras por contratos por valores equivalentes a USD 150.000 o más; (3) pagos a Firms Consultoras por contratos por valores equivalentes a USD 100.000 o más; y (4) pagos por servicios de Consultores Individuales respecto de contratos por valores equivalentes a USD 50.000 o más (Anexo 4A); -----
  - Un Certificado de Gastos según el modelo adjunto (Anexo 4B) para todos los demás gastos/contratos por debajo de los umbrales mencionados en el inciso anterior, y para los Servicios No Consultoría y Costos Operativos; y -----
  - Un listado de pagos respecto de contratos sujetos a la revisión previa del Banco Mundial, según el modelo adjunto (Anexo 5). -----
- **Para informar sobre gastos elegibles abonados desde la Cuenta Designada:** -----
  - Registros que acrediten gastos elegibles (por ejemplo, copias de recibos, facturas de proveedores) para (1) pagos de Bienes por contratos por valores equivalentes a USD 150.000 o más; (2) pagos de Obras por contratos por valores equivalentes a USD 150.000 o más; (3) pagos a Firms Consultoras por contratos por valores equivalentes a USD 100.000 o más; y (4) pagos por servicios de Consultores Individuales respecto de contratos por valores equivalentes a USD 50.000 o más (Anexo 4A); -----
  - Un Certificado de Gastos según el modelo adjunto (Anexo 4B) para todos los demás gastos/contratos por debajo de los umbrales mencionados en el inciso anterior, y para los Servicios No Consultoría y Costos Operativos; -----
  - Un listado de pagos respecto de contratos sujetos a la revisión previa del Banco Mundial, según el modelo adjunto (Anexo 5); y -----





- o Se deberán presentar un estado de conciliación de la actividad (Anexo 6) estado bancario de la Cuenta Designada junto con cada solicitud de retiro en los que se informe acerca del uso de los fondos del financiamiento.

- *Para solicitudes de pago directo*: Registros que acrediten gastos elegibles, por ejemplo, copias de recibos, facturas de proveedores.

(ii) *Frecuencia de la información sobre gastos elegibles abonados desde la Cuenta Designada (inciso 6.3)*: Frecuencia mínima: trimestral.

#### IV. Otra información relevante

Para más información acerca de los acuerdos para efectuar los desembolsos, debe remitirse al Manual de Desembolsos disponible en el sitio web público del Banco Mundial <https://www.worldbank.org>, y su sitio web seguro "Client Connection" en <https://clientconnection.worldbank.org>. Existen copias impresas disponibles a solicitud.

Si aún no lo ha hecho, el Banco Mundial recomienda que se registre como usuario del sitio web *Client Connection* (<https://clientconnection.worldbank.org>). Desde este sitio web podrá completar y entregar Solicitudes, controlar el estado de la Donación casi en tiempo real y obtener información relacionada sobre políticas, finanzas y adquisiciones. Todos los funcionarios de la Beneficiaria autorizados a firmar y entregar Solicitudes por medios electrónicos deben registrarse en *Client Connection* antes de poder realizar una entrega por medios electrónicos. Para más información acerca del sitio web y del mecanismo de registro, póngase en contacto con el Banco Mundial a la siguiente dirección de correo electrónico: <[clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org)>.

Si desea realizar alguna consulta en relación con lo anterior, póngase en contacto con Victor Ordoñez, Oficial *Senior* de Finanzas, a la dirección de correo electrónico [vconde@worldbank.org](mailto:vconde@worldbank.org), citando la referencia indicada al comienzo.

Atentamente,

#### BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO

[Consta una firma ilegible]

Penelope J. Brook

Directora

Argentina, Paraguay y Uruguay

América Latina y Región del Caribe

#### Anexos

1. Directrices del Banco Mundial sobre los desembolsos para proyectos, del 1° de mayo de 2006
2. Modelo para Firmas Autorizadas
3. Cláusulas y condiciones para el uso de dispositivos de identificación segura en relación con el uso de medios electrónicos para tramitar solicitudes y documentos justificativos, del 1° de marzo de 2013
- 4A. Modelo de Certificado de Gastos con documentos justificativos (por encima de los umbrales del CG)
- 4B. Modelo de Certificado de Gastos sin documentos justificativos (por debajo de los umbrales del CG)
5. Formulario de pagos respecto de contratos sujetos a la revisión previa del Banco Mundial
6. Conciliación de la actividad de la Cuenta Designada

URA AROSA  
DRA PUBLICA  
A INGLÉS  
9 T \* X F° 352

MA.FI.  
TRAC  
II  
MA



Con copia para: -----

Alfredo Junco -----  
Coordinador Ejecutivo -----  
Unidad de Ejecución de Proyectos (UEPRO) -----  
Secretaría de Industria -----  
Ministerio de Industria -----  
Avenida Julio A. Roca 651, 1º subsuelo, oficina 28 -----  
1067 Buenos Aires, Argentina -----

Anexo 2 -----

Modelo de Carta de Notificación sobre el Firmante Autorizado -----  
[Membrete] -----  
Ministerio de Economía y Finanzas Públicas -----  
[Domicilio físico] -----  
[Ciudad] [País] -----  
[FECHA] -----

The World Bank -----  
1818 H Street, NW -----  
Washington, D.C. 20433 -----  
United States of America -----

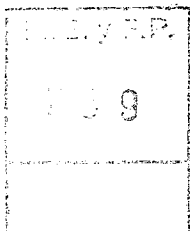
Atención: [Director de país] -----

Estimado [Director de país]: -----

Referencia: Donación N° TF014897 (Proyecto de reducción de hidroclorofluorocarbonos (HCFC) bajo el Protocolo de Montreal). -----

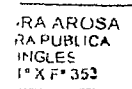
Por este medio hago referencia al Convenio de Donación (el "Convenio") suscripto entre la República Argentina (la "Beneficiaria") y el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (el "Banco Mundial"), quien actúa como agencia de implementación del Fondo Multilateral para la Implementación del Protocolo de Montreal y Fiduciario del Fondo Fiduciario para Proyectos de Defensa de la Capa de Ozono, de fecha [espacio en blanco], que establece la mencionada Donación. A los fines de la Cláusula 3.04 (b) de las Condiciones Estándar que figuran definidas en el Convenio, <sup>1</sup>[una] cualquiera de las personas cuyos especímenes autenticados de sus firmas constan a continuación, está autorizada en nombre de la Beneficiaria a firmar solicitudes de retiros [y solicitudes de compromisos especiales] en virtud de esta Donación. -----

A los fines de entregar Solicitudes al Banco Mundial, <sup>2</sup>[cada una] de las personas cuyos especímenes autenticados de sus firmas constan a continuación está autorizada en -----



<sup>1</sup> Instrucción para la Beneficiaria cuando envíe esta carta al Banco Mundial: Determine si más de una persona necesita firmar las Solicitudes, y cuántas o en qué cargos, y si existen umbrales. *Elimine esta nota al pie en la carta definitiva que se envíe al Banco Mundial.* -----

<sup>2</sup> Instrucción para la Beneficiaria: Determine si más de una persona necesita firmar Solicitudes conjuntamente y, en tal caso, indique la cantidad real. *Elimine esta nota al pie en la carta definitiva que se envíe al Banco Mundial.* -----



Handwritten signature and initials.



nombre de la Beneficiaria, actuando <sup>3</sup>[individualmente] <sup>4</sup>[conjuntamente], a entregar Solicitudes, y pruebas justificativas, según las cláusulas y condiciones que especifique el Banco Mundial. -----

<sup>5</sup>[La presente confirma que la Beneficiaria autoriza a tales personas a aceptar dispositivos de identificación segura (SIDC, por su sigla en inglés) y a entregar Solicitudes y documentos justificativos al Banco Mundial por medios electrónicos. Reconociendo plenamente que el Banco Mundial confiará en tales declaraciones y garantías, incluidas, sin carácter restrictivo, las declaraciones y garantías contempladas en las *Cláusulas y condiciones para el uso de dispositivos de identificación segura en relación con el uso de medios electrónicos para tramitar solicitudes y documentos justificativos* ("Cláusulas y condiciones para el uso de SIDC"), la Beneficiaria declara y garantiza al Banco Mundial que dispondrá que tales personas cumplan con tales cláusulas y condiciones.] -----

Esta Autorización reemplaza a cualquier Autorización que figure actualmente en los registros del Banco Mundial con respecto a este Convenio. -----

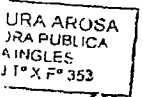
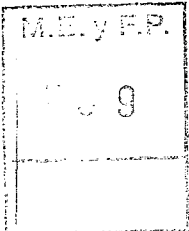
[Nombre], [cargo] Espécimen de firma: [espacio en blanco]-----

[Nombre], [cargo] Espécimen de firma: [espacio en blanco]-----

[Nombre], [cargo] Espécimen de firma: [espacio en blanco]-----

Atentamente, (firmado), [espacio en blanco] Ministro de Economía y Finanzas Públicas

[El resto de la página se deja intencionalmente en blanco.] -----



<sup>3</sup> Instrucción para la Beneficiaria: Utilice este paréntesis si cualquiera de las personas autorizadas puede firmar; de no ser aplicable, descártelo. *Elimine esta nota al pie en la carta definitiva que se envíe al Banco Mundial.*-----

<sup>4</sup> Instrucción para la Beneficiaria: Utilice este paréntesis únicamente si varias personas debieran firmar en conjunto cada Solicitud; de no ser aplicable, descártelo. *Elimine esta nota al pie en la carta definitiva que se envíe al Banco Mundial.*-----

<sup>5</sup> Instrucción para la Beneficiaria: Añada este párrafo si la Beneficiaria desea autorizar a las personas enumeradas a que acepten Dispositivos de Identificación Segura y entreguen Solicitudes por medios electrónicos; de no ser aplicable, descártelo. *Elimine esta nota al pie en la carta definitiva que se envíe al Banco Mundial.*-----



## Anexo 3

**Cláusulas y condiciones para el uso de dispositivos de identificación segura en relación con el uso de medios electrónicos para tramitar solicitudes y documentos justificativos**

1° de marzo de 2013

El Banco Mundial (el "Banco")<sup>1</sup> proveerá dispositivos de identificación segura (SIDC, por su sigla en inglés) que permitan a la Prestataria<sup>2</sup> presentar solicitudes de retiro y solicitudes de compromisos especiales en virtud del Convenio o los Convenios y documentos justificativos (tales solicitudes y documentos justificativos, en conjunto referidos en estas Cláusulas y condiciones de uso como "Solicitudes") al Banco en forma electrónica, según las cláusulas y condiciones de uso aquí especificadas.

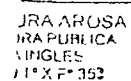
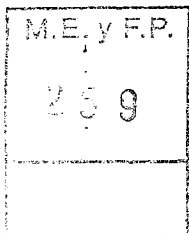
Los SIDC puede consistir en: (a) un dispositivo físico, o bien (b) un dispositivo de software. El Banco se reserva el derecho de determinar qué tipo de SIDC es el más apropiado.

**A. Identificación de usuarios**

1. La Prestataria deberá identificar en una Carta de Notificación sobre el Firmante Autorizado (ASL, por su sigla en inglés) debidamente entregada al Banco y recibida por éste, a cada persona que estará autorizada para tramitar Solicitudes. El Banco entregará el SIDC a cada una de las personas identificadas en una ASL (Firmante), tal como se prevé más adelante. La Prestataria también deberá notificar de inmediato al Banco si un Firmante ha dejado de estar autorizado por la Prestataria para actuar como Firmante.
2. Cada Firmante deberá registrarse como usuario en el sitio web Client Connection (CC) del Banco (<https://clientconnection.worldbank.org>) antes de la entrega de su SIDC. El registro en CC requerirá que el Firmante genere una contraseña para CC (Contraseña CC). El Firmante no deberá dar a conocer su Contraseña CC a ninguna persona ni deberá guardar o registrar la Contraseña CC en forma escrita o de otro modo. Una vez registrado como usuario de CC, se le asignará al Firmante un nombre único de identificación de cuenta.

**B. Inicialización del SIDC**

1. Antes de que un Firmante inicialice el SIDC, deberá reconocer haber leído, entendido y acordado estar obligado por estas Cláusulas y condiciones de uso.
2. Cuando deba utilizarse un Dispositivo Físico, una vez recibido el mismo, el Firmante deberá acceder sin demora a CC utilizando su nombre de cuenta y Contraseña CC y registrará su Dispositivo Físico, generando un número de identificación personal (PIN, por su sigla en inglés) que será utilizado en relación con el uso de su Dispositivo Físico, luego de lo cual se inicializará el Dispositivo Físico para que el Firmante lo utilice exclusivamente para la entrega de Solicitudes. Cuando se deba utilizar un Dispositivo de Software, el Firmante accederá a CC utilizando su nombre de cuenta y Contraseña CC y generará un número de identificación personal (PIN) que será utilizado en relación con el uso de su Dispositivo de Software, luego de lo cual se inicializará el Dispositivo de



<sup>1</sup> "Banco" incluye el BIRF y la AIF.

<sup>2</sup> "Prestataria" incluye a la prestataria de un préstamo del BIRF, crédito de la AIF, o anticipo de un Mecanismo para Preparación de Proyectos, y al beneficiario de una donación.



Software para que el Firmante lo utilice exclusivamente para la entrega de Solicitudes. Una vez inicializado el SIDC, el Firmante pasará a ser un "Usuario con SIDC". El Banco mantendrá una cuenta de usuario (Cuenta) en su base de datos por cada Usuario con SIDC a los fines de administrar el SIDC del Usuario con SIDC. Ni la Prestataria ni el Usuario con SIDC tendrán acceso a la Cuenta. ---

- 3. Antes del primer uso del SIDC por parte del Usuario con SIDC, la Prestataria se asegurará de que el Usuario con SIDC haya recibido los materiales de capacitación provistos por el Banco para la utilización del SIDC. -----

C. **Uso del SIDC** -----

- 1. El uso del SIDC queda estrictamente restringido a la presentación de Solicitudes por parte del Usuario con SIDC en la forma prescrita por el Banco en el Convenio o los Convenios y estas Cláusulas y condiciones. Queda prohibido todo otro uso del SIDC. -----

- 2. El Banco no asume ninguna responsabilidad ni obligación por el uso indebido de un SIDC por parte de un Usuario con SIDC, otros representantes de la Prestataria, o terceros. -----

- 3. La Prestataria se compromete a asegurar, y declara y garantiza al Banco (declaración y garantía en las que el Banco confía expresamente para entregar un SIDC) que cada Usuario con SIDC ha entendido y se regirá por estas Cláusulas y condiciones de uso, las que incluyen, sin carácter restrictivo, lo siguiente: -----

4. **Seguridad** -----

- 4.1. El Usuario con SIDC no dará a conocer su PIN a ninguna persona, ni lo guardará ni registrará en forma escrita o de otro modo. -----

- 4.2. El Usuario con SIDC no permitirá que nadie utilice su SIDC para presentar una Solicitud al Banco. -----

- 4.3. El Usuario con SIDC deberá siempre finalizar una sesión de CC cuando no esté utilizando el sistema. El no hacerlo en forma debida podría crear una ruta desprotegida dentro del sistema. -----

- 4.4. Si el Usuario con SIDC creyera que un tercero ha tomado conocimiento de su PIN, o que ha extraviado su Dispositivo Físico, deberá notificarlo de inmediato a [clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org). -----

- 4.5. La Prestataria deberá notificar al Banco sin demora a través de [clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org) acerca de cualquier SIDC extraviado, hurtado o comprometido, y deberá tomar toda otra medida razonable a fin de asegurar que tales SIDC sean inhabilitados de inmediato. -----

5. **Reserva del derecho de inhabilitar un SIDC** -----

- 5.1. La Prestataria se reserva el derecho a revocar la autorización de un Usuario con SIDC de utilizar un SIDC por cualquier motivo. -----

- 5.2. El Banco se reserva el derecho, a su entera discreción, a inhabilitar un SIDC, desactivar la Cuenta de un Usuario con SIDC, o ambos, en forma provisoria o permanente. -----

6. **Cuidado de los Dispositivos Físicos** -----

- 6.1. Los Dispositivos Físicos seguirán siendo propiedad del Banco. -----

M.E. y F.P.  
259

RA AFROSA  
REPUBLICA  
KIGALI  
14/03/2012

MIN  
TRAD  
IL  
MAI



6.2. El Banco entregará físicamente un Dispositivo Físico a cada Firmante designado para recibir uno en la forma que determine el Banco a su entera satisfacción. -----

6.3. Los Dispositivos Físicos contienen instrumentos delicados y sofisticados y, por lo tanto, deben tratarse con sumo cuidado y no ser inmersos en líquidos ni expuestos a temperaturas extremas, ni ser aplastados ni doblados. Asimismo, los Dispositivos Físicos deberían mantenerse a más de cinco (5) centímetros de los dispositivos que generen radiación electromagnética, tales como teléfonos celulares, agendas electrónicas con teléfono, teléfonos inteligentes y otros dispositivos similares. Los Dispositivos Físicos deberían llevarse y guardarse separados de cualquier dispositivo de radiación electromagnética. A corto alcance (menos de 5 cm), estos dispositivos pueden emitir niveles altos de radiación electromagnética que puede interferir con el funcionamiento correcto de equipos electrónicos, entre ellos, el Dispositivo Físico. -----

6.4. Sin quitarle mérito a estas Cláusulas y condiciones de uso, existen otras instrucciones técnicas sobre el uso y el cuidado adecuados de los Dispositivos Físicos disponibles en <http://www.rsa.com>. -----

7. **Reemplazo** -----

7.1. Los Dispositivos Físicos extraviados, dañados, comprometidos (según los términos del párrafo 4.5 precedente) o destruidos, serán reemplazados a expensas de la Prestataria. -----

7.2. El Banco se reserva el derecho, a su entera discreción, de no reemplazar un Dispositivo Físico en caso de uso indebido, o de no reactivar la Cuenta de un Usuario con SIDC. -----

[Siguen el Anexo 4A y el Anexo 4B redactados en castellano.] -----

Anexo 5 -----

Pagos efectuados durante el período que abarca el Informe respecto de contratos sujetos a la revisión previa del Banco Mundial -----

M.E. y F.P.  
259

Contrato Número	Proveedor	Fecha del Contrato	Monto del Contrato	Fecha de no objeción del BM al Contrato	Monto abonado al proveedor durante el período	Porción del monto abonado al proveedor durante el período, correspondiente al BM
[en blanco]	[en blanco]	[en blanco]	[en blanco]	[en blanco]	[en blanco]	[en blanco]

REPÚBLICA DE HONDURAS  
MINISTERIO DE ECONOMÍA Y FINANZAS

MINISTERIO DE ECONOMÍA Y FINANZAS



Anexo 6

## ESTADO DE CONCILIACIÓN DE LA CUENTA DESIGNADA

Préstamo/Crédito/MPP/Cofinanciador Número [en blanco]

Cuenta Número [en blanco] con el (Banco) [en blanco]

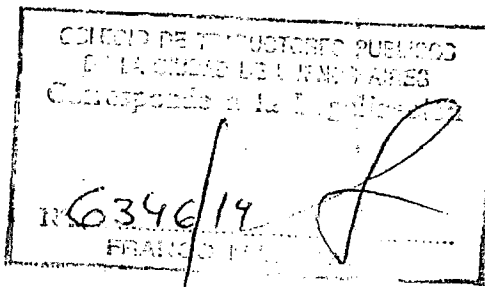
1. Total adelantado por el Banco Mundial (o el cofinanciador):		USD	[en blanco]
2. Menos: monto total recuperado por el Banco Mundial:	-	USD	[en blanco]
3. Igual al monto actual pendiente de cancelación pagado por anticipado a la cuenta especial (número 1 menos número 2)	=	USD	[en blanco]
4. Saldo de la cuenta especial según el estado bancario adjunto a la fecha [en blanco]		USD	[en blanco]
5. Más: monto total reclamado en esta Solicitud N° [en blanco]	+	USD	[en blanco]*
6. Más: monto total retirado y aún no reclamado Motivo [espacio en blanco]	+	USD	[en blanco]*
7. Más: montos reclamados en solicitudes anteriores aún no acreditados a la fecha de los estados bancarios			[en blanco]
<u>Solicitud N°</u> [en blanco]		<u>Monto*</u> [en blanco]	
Subtotal de solicitudes anteriores aún no acreditadas	+	USD	[en blanco]
8. Menos: intereses devengados	-	USD	[en blanco]*
9. Anticipo total contabilizado (Número 4 al 9)	=	USD	[en blanco]
10. Explicación de la diferencia entre los totales de las filas 3 y 9: [espacio en blanco]			
11. Fecha: [en blanco]		Firma: [en blanco]	
		Cargo: [en blanco]	

M.E. y F.P.

259

Certifico que la que antecede es una traducción fiel al castellano en diez (10) páginas del documento fuente en inglés que tuve ante mí y al cual me remito, en Buenos Aires, el 03 de febrero de 2014.

Laura Arosa  
TRADUCTORA PÚBLICA  
IDIOMA INGLÉS  
MAT 30191 \* X F° 353



LAURA AROSA  
TRADUCTORA PÚBLICA  
INGLÉS  
1° X F° 353





# COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

REPÚBLICA ARGENTINA  
LEY 20.305

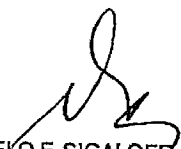
## LEGALIZACIÓN

Por la presente, el *COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES*, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10, inc.d) de la ley 20.305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes a la Traductor/a Público/a AROSA, MARÍA LAURA que obran en los registros de esta institución en el folio 353 del Tomo 10 en el idioma INGLES

Legalización Número: 6346

Buenos Aires, 04/02/2014



  
MARCELO F. SIGALOFF  
Gerente de Legalizaciones  
Colegio de Traductores Públicos  
de la Ciudad de Buenos Aires

Febrero 2014

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Control Interno: 1914656346



Av. Corrientes 1834 - C1045AAN - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - 4373-7173 y líneas rotativas



OTF GRANT NUMBER TFC1489\*

# Ozone Projects Trust Fund Grant Agreement

Montreal Protocol Hydrochlorofluorocarbons (HCFC) Phase-out Project

between

ARGENTINE REPUBLIC

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT

acting as Implementing Agency of the Multilateral Fund for the Implementation of  
the Montreal Protocol and Trustee of the Ozone Projects Trust Fund.

M.E. y F.P.  
209

M. E.  
F. P.  
II  
MA



OZF GRANT NUMBER TF01-897

OZONE PROJECTS TRUST FUND

GRANT AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between Argentine Republic ("Recipient"), and the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("World Bank"), acting as trustee of grant funds provided by Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer into the Ozone Projects Trust Fund ("OTF").

WHEREAS: (A) The Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer to the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer ("Montreal Protocol") have established the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol ("Fund") to operate under the authority of the said Parties to provide the financing of agreed incremental costs to enable the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 of the Montreal Protocol to comply with control measures provided for in the Protocol;

WHEREAS: (B) The Executive Committee of the Fund (the "Executive Committee") and the World Bank have entered into an agreement effective on July 9, 1991, pursuant to which the Executive Committee has agreed to provide funds to the OTF to be administered by the World Bank as an implementing agency of the Fund and as trustee in accordance with the provisions of the said agreement and the Montreal Protocol;

WHEREAS: (C) The Recipient, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule I to this Agreement, has requested assistance from the resources of the OTF in the financing of the Project, and the World Bank has determined that such assistance would be in accordance with the provisions of the Executive Committee Decisions; and

WHEREAS: (D) The World Bank has agreed, on the basis, *inter alia*, of the foregoing, to extend a grant (the "OTF Grant") to the Recipient upon the terms and conditions set forth in this Agreement.

NOW THEREFORE the Recipient and the World Bank hereby agree as follows:

A.  
M.E. y F.P.  
259

MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS

MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS



Article I  
Standard Conditions; Definitions

- 1.01. The Standard Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the Standard Conditions or in the Appendix to this Agreement.

Article II  
The Project

- 2.01. The Recipient declares its commitment to the objectives of the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project"). To this end, the Recipient shall carry out the Project through its Ministry of Industry ("MI") in accordance with the provisions of Article II of the Standard Conditions, and with the Montreal Protocol.
- 2.02. Without limitation upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, and except as the Recipient and the World Bank shall otherwise agree, the Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

Article III  
The Grant

- 3.01. The World Bank agrees to extend to the Recipient, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, a grant in an amount not exceeding one million nine hundred fourteen thousand and six hundred and twelve United States Dollars (\$1,914,612) ("Grant") to assist in financing the Project.
- 3.02. The Recipient may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 3.03. The Grant is funded out of the OTF for which the World Bank receives periodic fund transfers from the Fund. In accordance with Section 3.02 of the Standard Conditions, the World Bank's payment obligations in connection with this Agreement are limited to the amount of funds made available to it by the Treasurer of the Multilateral Fund based on instructions of the Executive Committee under the OTF, and the Recipient's right to withdraw the Grant proceeds is subject to the

M.E. y F.P.  
259

M.I.R.  
TRA  
M/

IRA APGSA  
PA PUBLICA  
INCL-  
1972-153



availability of such funds. Accordingly, in the event that the Treasurer cancels or fails to pay any contributions under the trust fund to the World Bank for any reason, or that the Multilateral Fund Executive Committee takes a decision to cancel funds, or that as a result of currency exchange variations the amount of funds available in the trust fund is insufficient for the purposes of the Grant, the Recipient shall bear the risk of such funding shortfall and the World Bank shall not have any liability whatsoever to the Recipient or to any third parties in respect of any expenditures or liabilities incurred by the Recipient or any third parties in connection with this Agreement which exceed the amount of funds made available to the World Bank by the donors for the purposes of the Grant.

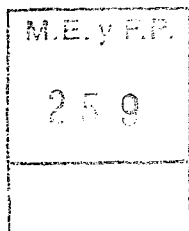
#### Article IV Additional Remedies

- 4.01. The Additional Event of Suspension referred to in Section 4.02 (k) of the Standard Conditions consists of the following:

The World Bank has determined after the Effective Date referred to in Section 5.03 of this Agreement that prior to such date but after the Signature Date, an event has occurred which would have entitled the World Bank to suspend the Recipient's right to make withdrawals from the Grant Account if this Agreement had been effective on the date such event occurred.

#### Article V Effectiveness; Termination

- 5.01. This Agreement shall not become effective until evidence satisfactory to the World Bank has been furnished to the World Bank showing that the execution and delivery of this Agreement on behalf of the Recipient have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action.
- 5.02. As part of the evidence to be furnished pursuant to Section 5.01, there shall be furnished to the World Bank an opinion or opinions satisfactory to the World Bank of course, acceptable to the World Bank or, if the World Bank so requests, a certificate satisfactory to the World Bank of a competent official of the Member Country, showing on behalf of the Recipient, that this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on its behalf and is legally binding upon it in accordance with its terms.
- 5.03. Except as the Recipient and the World Bank shall otherwise agree, this Agreement shall enter into effect on the date upon which the World Bank dispatches to the Recipient notice of its acceptance of the evidence required pursuant to Section 5.01 ("Effective Date"). If, before the Effective Date, any event has occurred which would have entitled the World Bank to suspend the



JIRA VPOSA  
REPUBLICA  
VINOLES  
10/10/03

MAR  
TRAI  
MF



right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account if this Agreement had been effective, the World Bank may postpone the dispatch of the notice referred to in this Section until such event (or events) has (or have) ceased to exist.

- 5.04. This Agreement and all obligations of the parties under it shall terminate if it has not entered into effect by the date 90 days after the Signature Date, unless the World Bank, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later date for the purpose of this Section. The World Bank shall promptly notify the Recipient of such later date.

#### Article VI

#### Recipient's Representative; Addresses

- 6.01. The Recipient's Representative referred to in Section 7.02 of the Standard Conditions is its Minister of Economy and Public Finance.
- 6.02. The Recipient's Address referred to in Section 7.01 of the Standard Conditions is:

Ministerio de Economía y Finanzas Públicas  
Hépolito Yrigoyen 250  
1086AAB, Buenos Aires, Argentina

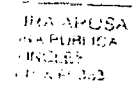
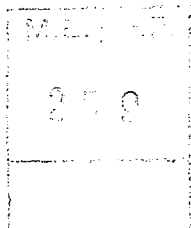
Telephone:  
(54 11) 4349 5820

Cable:	Telex:	Facsimile:
MINISTERIO DE DE ECONOMIA Baires	121942-AR	(54 11) 4349 6700 ext. 60765

- 6.03. The World Bank's Address referred to in Section 7.01 of the Standard Conditions is:

International Bank for Reconstruction and Development 1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable:	Telex:	Facsimile:
INIBAFRAD Washington, D.C.	248423 (MCI) or 64145 (MCI)	1-202-477-6391





AGREED at Buenos Aires, Argentina, on behalf of the World Bank on  
\_\_\_\_\_ and on behalf of the Recipient on \_\_\_\_\_

ARGENTINE REPUBLIC

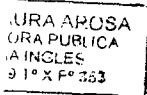
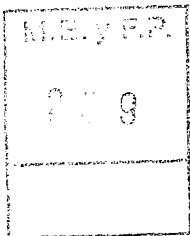
By

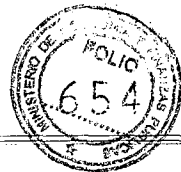
Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
acting as Implementing Agency of the Multilateral Fund for  
the Implementation of the Montreal Protocol and Trustee of  
the Ozone Projects Trust Fund

By

Authorized Representative





SCHEDULE I

Project Description

The Project development objective is to support the Recipient in phasing out controlled ozone-depleting substances in accordance with the Recipient's obligations under the Montreal Protocol.

The Project consists of the following parts:

**Component 1: HCFC Phase-out at Mabe Argentina S.A.**

1. Provision of financing to phase out 167.8 metric tons (18.5 ODP tones) of consumption of HCFC-141b in the polyurethane rigid insulation foam production of domestic refrigerators at the Mabe Argentina S.A. enterprise, including, *inter alia*: the installation of hydrocarbon storage and blending equipment; replacement and/or retrofitting of foaming equipment; installation of a safety control and gas monitoring system; polyurethane system development and qualification, including the corresponding trials, training and refrigerators testing, and a comprehensive safety audit.

**Component 2: CFC Replacement in Chillers**

1. Provision of support for the replacement of at least 20 CFC chillers in private enterprises.
2. Provision of technical assistance in diffusion, monitoring, and reporting on the replacement program of CFC chillers and energy efficiency gains.

**Component 3: Technical Assistance: Monitoring and Compliance Reporting on HCFC-22 Production Phase-out**

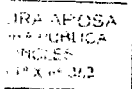
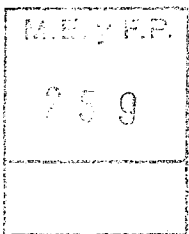
1. Establishment of a monitoring system to address annual HCFC-22 production, import quotas, and stockpiles, and the upgrade of the Monitoring Information System housed with SAyDS.

**Component 4: Project Management**

1. Provision of financing to the PCU to coordinate and manage the Project implementation.

**Component 5: Foam Sector Plan for HCFC Phase-out**

1. Provision of financing for the implementation of the Foam Sector Plan aimed at completing HCFC consumption phase-out.



*[Handwritten signature]*





SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Institutional and Other Arrangements

A. Institutional Arrangements

1. The Recipient shall

- (a) maintain at all times during the implementation of the Project, a unit within MI ("the PCU") responsible for the management, supervision, monitoring and evaluation of the Project, with composition, powers, functions, staffing, and resources appropriate to fulfill its responsibilities related to the Project, including qualified staff such as, *inter alia*, a Project coordinator, a financial management specialist, a procurement specialist, a technical specialist, an environmental specialist and a legal specialist, as well as other personnel in number and with qualifications and experience acceptable to the Bank and;
- (b) through the PCU carry out day-to-day coordination, management, and supervision of the Project, and ensure that the Grant funds provided by this Agreement are used for financing activities under the Project, and cause that each Beneficiary Enterprise carries out the Project activities with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, economic, financial, management, and social and environmental standards and practices as described in the Operational Manual and acceptable to the World Bank.

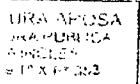
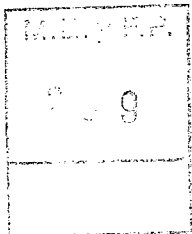
B. Anti-Corruption

The Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

Section II. Project Monitoring, Reporting and Evaluation

A. Project Reports: Completion Report

- 1. (a) The Recipient, through the PCU, shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 2.06 of the Standard Conditions and on the basis of the indicators set forth in the Operational Manual as acceptable to the World Bank. Each Project Report shall cover the period of one calendar semester, and shall be furnished to the World Bank not later than forty five (45) days after the end of each period covered by such report.





(b) The Recipient, through the PCU, shall work with the World Bank to ensure timely submission of documents which are required for reporting purposes to be submitted to the Multilateral Fund Executive Committee, based on a reporting schedule described in the Project Operational Manual, and subject to adjustments as required by the Executive Committee.

2. The Recipient, through the PCU, shall prepare the Completion Report in accordance with the provisions of Section 2.06 of the Standard Conditions. The Completion Report shall be furnished to the World Bank not later than three months after the Closing Date. In order to assist the Recipient in preparing the Completion Report, the Recipient shall employ consultants whose qualifications, experience and terms of reference are acceptable to the World Bank.

**B. Financial Management; Financial Reports; Audits**

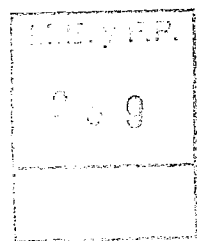
1. The Recipient shall, through the PCU, ensure that a financial management system is maintained in accordance with the provisions of Section 2.07 of the Standard Conditions.

2. The Recipient shall, through the PCU, ensure that interim unaudited financial reports for the Project are prepared and furnished to the World Bank as part of the Project Report, not later than forty five (45) days after the end of each calendar semester, covering the semester, in form and substance satisfactory to the World Bank.

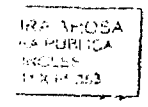
3. The Recipient shall have its Financial Statements for the Project audited in accordance with the provisions of Section 2.07 (b) of the Standard Conditions. Each such audit of the Financial Statements shall cover the period of one fiscal year of the Recipient. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the World Bank not later than six months after the end of such period.

**C. Sub-grants**

1. For the purpose of carrying out Components 1 and 2.1 of the Project, the Recipient shall, through the PCU, make available a portion of the proceeds of the Grant made available by the World Bank and allocated from time to time under Categories (1) and (2) set forth in the table in paragraph A.2 of Section IV of Schedule 2 to this Agreement to Beneficiary Enterprises as Sub-grants under Sub-grant Agreements with the respective Beneficiary Enterprises. Such Sub-grants shall be made in accordance with procedures and on terms and conditions satisfactory to the World Bank, which shall be included in the Operational Manual. The Recipient, through the PCU, shall exercise its rights under each Sub-grant Agreement in such manner as to protect its interests and the interests



*[Handwritten signature]*





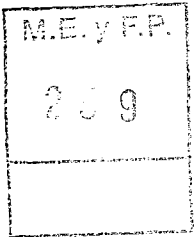
of the World Bank and to accomplish the purposes of each Sub-grant Agreement. Except as the World Bank shall otherwise agree in writing, the Recipient, through the PCU, shall not assign, amend, abrogate, repeal, waive or fail to enforce any Sub-grant Agreement or any of its provisions.

D. Safeguards

1. In carrying out the Project, the Recipient, through the PCU, shall ensure that: (a) each relevant Beneficiary Enterprise carries out for its respective Sub-project an environmental and social screening and, based on the results of said screening and with the support and supervision of the PCU, approve an Environmental and Social Management Plan with site-specific mitigation measures as needed, in a manner satisfactory to the World Bank and all in accordance with the provisions of the Environmental and Social Management Framework; and (b) a Beneficiary Enterprise shall not amend, abrogate, repeal, waive or fail to enforce its ESMP or any of its provisions without the prior written approval of the World Bank.
2. In the event of any conflict between the provisions of an ESMP, including any annexes and supplements thereto, and the provisions of this Agreement, the latter shall prevail.

E. Implementation Arrangements

1. The Recipient, through the PCU, shall carry out the Project in accordance with, *inter alia*, the provisions of the Operational Manual. Except as the World Bank shall otherwise agree in writing, the Recipient, through the PCU, shall not assign, amend, abrogate, repeal, waive or fail to enforce the Operational Manual or any of its provisions. In the event of any conflict between the provisions of the Operational Manual, including any annexes and supplements thereto, and the provisions of this Agreement, the latter shall prevail.
2. The Recipient, through the PCU, shall monitor on a semiannual basis, in the framework of the overall Project Reports, the environmental performance of all Sub-projects financed by Sub-grants in accordance with applicable regulatory requirements and in accordance with the Operational Manual and FSMF, satisfactory to the World Bank, and shall report its findings to the World Bank not later than forty five (45) days after the end of each semester.

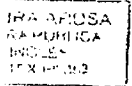


Section III. Procurement

A. General

1. Procurement and Consultant Guidelines. All goods, works, non-consulting services, and consultants' services required for the Project and to be financed out

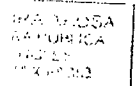
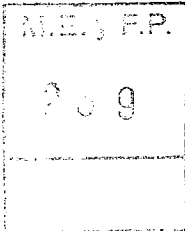
*[Handwritten signature]*

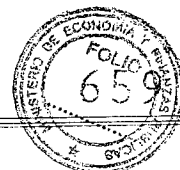




of the proceeds of the Grant shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in:

- (a) Section I of the Procurement Guidelines in the case of goods, works and non-consulting services and Sections I and IV of the Consultant Guidelines in the case of consultants' services; and
  - (b) the provisions of this Section III, as the same shall be elaborated in the Procurement Plan prepared and updated from time to time by the Recipient for the Project in accordance with paragraph 1.18 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.25 of the Consultant Guidelines.
2. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the World Bank of particular contracts, refer to the corresponding method described in Sections II and III of the Procurement Guidelines, or Sections II, III, IV, and V of the Consultant Guidelines, as the case may be.
3. **Special Provisions.** Without limitation to other provisions in Section III.A.1 of this Schedule, the Recipient through the PCU shall comply with the following additional provisions which shall also govern the procurement of goods, works, non-consulting services and consultants' services under the Project, as the case may be:
- (a) procurement of goods, works, non-consulting services and consultants' services (in respect of Beneficiary Enterprises) shall be carried out using: (i) standard bidding documents (which bidding documents in respect of works shall include, if applicable, a provision whereby the pertinent contractor must comply with the pertinent provisions of the FSMF and the relevant ESMP) and standard requests for quotations/proposals (as the case may be), all acceptable to the World Bank, which shall all include, *inter alia*, a settlement of dispute provision and the pertinent provisions of the Anti-Corruption Guidelines; (ii) model bid evaluation forms, and model quotations/proposals evaluation forms (as the case may be); and (iii) model contract forms, all acceptable to the World Bank;
  - (b) a two-envelope bidding procedure shall not be allowed in the procurement of goods, works and non-consulting services;
  - (c) after the public opening of bids for goods, works and non-consulting services, information relating to the examination, clarification and evaluation of bids and recommendations concerning awards, shall not be disclosed to bidders or other persons not officially concerned with this process until the publication of contract award. In addition, bidders and/or other persons not officially concerned





with said process shall not be allowed to review or make copies of other bidders' bids:

(d) after the public opening of consultants' proposals, information relating to the examination, clarification and evaluation of proposals and recommendations concerning awards, shall not be disclosed to consultants or other persons not officially concerned with this process until the publication of contract award (except as provided in paragraphs 2.23 and 2.30 of the Consultant Guidelines); in addition, consultants and/or other persons not officially concerned with said process shall not be allowed to review or make copies of other consultants' proposals;

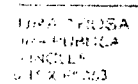
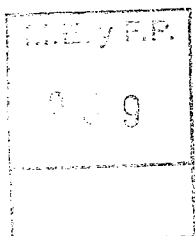
(e) foreign bidders or foreign consultants shall not, as a condition for submitting bids or proposals and/or for contract award: (i) be required to be registered in Argentina (except as provided in the standard bidding documents referred to in paragraph 3 (a) (i) above); (ii) be required to have a representative in Argentina; and (iii) be required to be associated or subcontract with Argentine suppliers, contractors or consultants;

(f) the invitations to bid, bidding documents, minutes of bid openings, requests for expressions of interest and the pertinent summary of the evaluation reports of bids and proposals of all goods, works, non consulting services and consultants' services procured by the PCU, shall be published in the web page of the Recipient's Office of National Procurement (*Oficina Nacional de Contrataciones*), and in a manner acceptable to the World Bank. The bidding period shall be counted from the date of publication of the invitation to bid or the date of the availability of the bidding documents, whichever is later, to the date of bid opening;

(g) the provisions set forth in paragraphs 2.49, 2.50, 2.52, 2.53, 2.54 and 2.59 of the Procurement Guidelines shall also be applicable to contracts for goods, works and non-consultant services to be procured under National Competitive Bidding procedures;

(h) references to bidders in one or more specialized magazines shall not be used by the PCU in determining if the bidder in respect of goods whose bid has been determined to be the lowest evaluated bid has the capability and resources to effectively carry out the contract as offered in the bid, as referred to in the provision set forth in paragraph 2.58 of the Procurement Guidelines. The provision set forth in paragraph 2.58 of the Procurement Guidelines (including the limitation set forth herein) shall also be applicable to contracts for goods to be procured under National Competitive Bidding procedures;

(i) witness prices shall not be used as a parameter for bid evaluation, bid rejection or contract award;





(j) the PCU shall: (i) supply the SEPA with the information contained in the initial Procurement Plan within 30 days after the Project has been approved by the World Bank; and (ii) update the Procurement Plan at least every three months, or as required by the World Bank, to reflect the actual project implementation needs and progress and shall supply the SEPA with the information contained in the updated Procurement Plan immediately thereafter;

(k) consultants shall not be required to submit bid or performance securities;

(l) contracts of goods, works and non-consulting services shall not be awarded to the "most convenient" bid, but rather to the bidder whose bid has been determined: (i) to be substantially responsive; and (ii) to offer the lowest evaluated bid, provided that said bidder has demonstrated to be qualified to perform the contract satisfactorily;

(m) the types of contracts described in Section IV of the Consultant Guidelines shall be the only types of contracts to be used by the PCU in connection with the contracting of consultants' services provided by a firm and to be financed with the proceeds of the Grant; and

(n) the Recipient shall keep updated a list of contracts signed under the Project, and such list shall be produced by UEPFX in a manner acceptable to the World Bank.

B. Particular Methods of Procurement of Goods, Works, and Non-consulting Services

1. International Competitive Bidding. Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods, works and non-consulting services shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.

2. Other Methods of Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services. The following methods, other than International Competitive Bidding, may be used for procurement of goods, works and non-consulting services for those contracts specified in the Procurement Plan: (a) National Competitive Bidding; (b) Shopping; and (c) Commercial Practices which have been found acceptable to the World Bank.

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

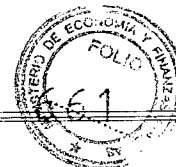
1. Quality- and Cost-based Selection. Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality- and Cost-based Selection.

M.E. y F.P.  
259

4.

MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS

URRUTIA  
SECRETARIA DE ECONOMIA Y FINANZAS



2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following methods, other than Quality- and Cost-based Selection, may be used for procurement of consultants' Services for those assignments which are specified in the Procurement Plan: (a) Selection based on Consultants' Qualifications; (b) Single-source Selection of consulting firms; (c) Selection of Individual Consultants; and (d) Single-source procedures for the Selection of Individual Consultants.

D. **Review by the World Bank of Procurement Decisions.**

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the World Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the World Bank.

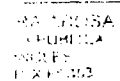
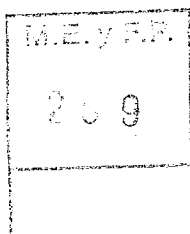
#### Section IV. Withdrawal of Grant Proceeds

##### A. General

1. The Recipient may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with the provisions of: (a) Article III of the Standard Conditions; (b) this Section; and (c) such additional instructions as the World Bank may specify by notice to the Recipient (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the World Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Grant ("Category"), the allocations of the amounts of the Grant to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category:

Category	Amount of the Grant Allocated (expressed in USD)	Percentage of Expenditures to be Financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, works, consultants' services, and non-consulting services under Component 1	838,612	100%
(2) Goods under	960,000	100%





Component 2.		
(3) Consultants' services and non-consulting services under Component 2.2	56,000	100%
(4) Goods, consultants' services, and non-consulting services under Component 3	76,000	100%
(5) Operating Costs and consultants' services under Component 4	50,000	100%
<b>TOTAL AMOUNT</b>	<b>1,914,812</b>	

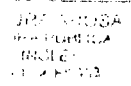
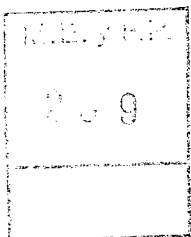
3. For purposes of this paragraph:

"Operating Costs" means any reasonable expenditure incurred by the Recipient, through the PCU, based on the Procurement Plan, for the management of the Project, such as travel costs, rentals, maintenance of facilities, non-durable goods, and utilities, but excluding civil servant salaries, all of which would not have been incurred absent the Project.

B. **Withdrawal Conditions; Withdrawal Period**

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made:

- (a) for payments made prior to the Signature Date, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed \$382,922 equivalent may be made in respect of Eligible Expenditures under Category (1) for payments made prior to the Signature Date but on or after June 6, 2013 (but in no case more than a year prior to the Signature Date); or
- (b) Under Categories (1) and (2), unless a Sub-grant Agreement has been entered into by the PCU with the pertinent Beneficiary Enterprise providing a Sub-grant under terms and conditions satisfactory to the World Bank, including those set forth in the Operational Manual.







2. The Closing Date referred to in Section 3.06 (c) of the Standard Conditions is April 30, 2021.

4

~~\_\_\_\_\_~~

M.E.Y.F.P.  
269

SECRETARIA DE ECONOMIA Y FINANZAS  
MEXICO

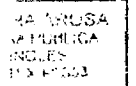
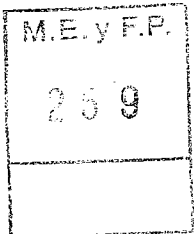
MEXICO  
SECRETARIA DE ECONOMIA Y FINANZAS



## APPENDIX

## Section 1. Definitions

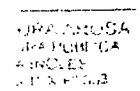
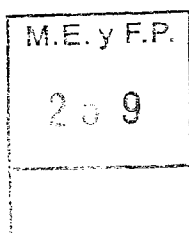
1. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006 and revised in January 2011.
2. "Beneficiary Enterprises" means the enterprises, including Mane Argentina S.A., that have met the eligibility criteria set forth in the Operational Manual to carry out a Sub-project.
3. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
4. "CFC" means chlorofluorocarbon.
5. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011.
6. "Environmental and Social Management Framework" or "ESMF" means the Recipient's framework, dated May 2013, acceptable to the World Bank (included in the Operational Manual) which sets forth, *inter alia*, institutional responsibilities for environmental and social impact assessment and management procedures, as said framework may be updated and/or amended from time to time with the agreement of the World Bank.
7. "Environmental and Social Management Plan" or "ESMP" means the plan to be adopted, as necessary, by each relevant Beneficiary Enterprise, as required by the ESMP, under each Sub-grant to said Enterprise; each such plan setting forth, *inter alia*, the assessment of environmental impacts of the Sub-project, recommendations for mitigation of adverse impacts and enhancement of positive impacts based on such assessment, and the guidelines for environmental monitoring of Sub-project implementation, as each such plan may be amended from time to time with the prior written approval of the World Bank.
8. "Executive Committee" or "ExCom" means the Executive Committee of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol.
9. "Foam Sector Plan" means activities aimed at phasing out consumption of HCFCs, an estimated of 758 metric tons remaining in the foam sector after the

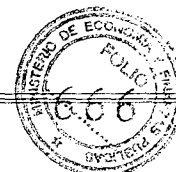




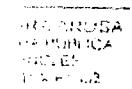
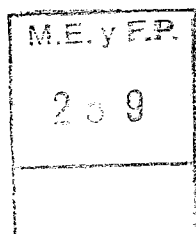
Mabe Argentina S.A. reconversion, to address conversion both at large enterprises producing domestic appliances and sandwich panels and at eligible system houses, as well as conversion of smaller foam enterprises.

10. "Fund" means the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol.
11. "HCFC" means hydrochlorofluorocarbons.
12. "HCFC-141b" means 1,1-dichloro-1-fluoroethane, a hydrochlorofluorocarbon.
13. "Mabe Argentina S.A." means a private enterprise that has been selected in accordance with the criteria set forth in the Operational Manual to carry out a Sub-project under Component 1 of the Project.
14. "Montreal Protocol" means the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer to the Vienna Convention for the protection of the Ozone Layer, which entered into force on January 1, 1989.
15. "Ministry of Industry" or "MI" means *Ministerio de Industria*, the Recipient's Ministry of Industry, or any successor thereto with similar functions and responsibilities as of the Signature Date.
16. "Operational Manual" means the Recipient's manual dated June 2013, acceptable to the World Bank, which sets forth, *inter alia*: (a) the criteria for selecting Beneficiary Enterprises under the Project; (b) the structures, functions and responsibilities of the PCU; (c) the FSMI; (d) the Project's chart of accounts and internal controls; (e) the format of: (i) the unaudited interim financial reports referred to in Section II.B.2 of Schedule 2 to this Agreement; and (ii) the Financial Statements; (f) the terms of reference for carrying out the Project audits under Section II.B.3 of Schedule 2 to this Agreement; (g) the Project performance indicators (including the results framework); and (h) the Project disbursement and procurement procedures, as said manual may be updated and/or amended from time to time with the agreement of the World Bank.
17. "PCU" means the Project implementation unit within MI, referred to in Section I.A.1 of Schedule 2 to this Agreement, which structure is further detailed in the Operational Manual, or any successor thereto acceptable to the World Bank.





18. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011.
19. "Procurement Plan" means the Recipient's procurement plan for the Project, dated May 22, 2013 and referred to in paragraph 1.18 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.25 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
20. "SAyDS" means *Secretaría de Ambiente y Desarrollo Sustentable*, the Recipient's Secretariat of Environment and Sustainable Development, or any successor thereto with similar functions and responsibilities as of the Signature Date.
21. "SEPA" means the World Bank's publicly accessible Procurement Plans Execution System.
22. "Signature Date" means the latest of the two dates on which the Recipient and the World Bank signed the Grant Agreement and such definition applies to all references to "the date of the Grant Agreement" in the Standard Conditions.
23. "Standard Conditions" means the Standard Conditions for Grants Made by the World Bank out of Various Funds, dated February 15, 2012, with the modifications set forth in Section II of the Appendix to this Agreement, which constitute an integral part of this Agreement.
24. "Sub-grant" means a grant made available by the Recipient to a Beneficiary Enterprise out of the proceeds of the Grant for carrying out a Sub-project.
25. "Sub-grant Agreement" means the agreement to be entered into between the Recipient, through the PCU, and a Beneficiary Enterprise providing a Sub-grant, all in accordance with the procedures and arrangements set out in this Agreement and the Operational Manual.
26. "Sub-project" means any of the activities referred to in Components 1 and 2.1 of the Project prepared by a Beneficiary Enterprise in accordance with the Operational Manual and to the satisfaction of the World Bank.
27. "ULPEX" means the Recipient's financial management information system.



*[Handwritten signature]*



Section II. Modifications to the Standard Conditions

The Standard Conditions are modified as follows:

- I. Paragraph (a) of Section 3.06 is modified to read as follows:

"(a) the payment is for the reasonable cost of goods, works, services and operating costs, required for the Project, to be financed out of the proceeds of the Grant and procured, all in accordance with the provisions of the Grant Agreement;"

M.

*[Handwritten signature]*

M.E. y F.P.
709

MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS PUBLICAS
SECRETARIA DE ADMINISTRACION
SECRETARIA DE ASISTENCIA TECNICA




TRADUCCIÓN PÚBLICA

DONACIÓN OTF NÚMERO TF014897

*Fondo Fiduciario para Proyectos de Defensa de la Capa de Ozono*

### Convenio de Donación

Proyecto de reducción de hidroclorofluorocarbonos (HCFC) bajo el Protocolo de Montreal

entre

la REPÚBLICA ARGENTINA

y

el BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO

en carácter de Agencia de Implementación del Fondo Multilateral para la Implementación del Protocolo de Montreal y Fiduciario del Fondo Fiduciario para Proyectos de Defensa de la Capa de Ozono

DONACIÓN OTF NÚMERO TF014897

FONDO FIDUCIARIO PARA PROYECTOS DE PROTECCIÓN DE LA CAPA DE OZONO

### CONVENIO DE DONACIÓN

Este CONVENIO se celebra en la Fecha de Suscripción entre la República Argentina ("Beneficiaria") y el BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO ("Banco Mundial"), en carácter de fiduciario de los fondos de la donación provistos por las Partes en el Protocolo de Montreal relativo a sustancias que agotan la capa de ozono para el Fondo Fiduciario para Proyectos de Protección de la Capa de Ozono ("OTF").

#### CONSIDERACIONES PRELIMINARES:

(A) Las Partes en el Protocolo de Montreal relativo a sustancias que agotan la capa de ozono y en el Convenio de Viena para la Protección de la Capa de Ozono ("Protocolo de Montreal") han creado el Fondo Multilateral para la Implementación del Protocolo de Montreal ("Fondo") el cual funcionará en virtud de la facultad de dichas Partes de proveer el financiamiento de los costos incrementales acordados que permita a las Partes que operen al amparo del párrafo 1 del Artículo 5 del Protocolo de Montreal cumplir con las medidas de control previstas en el Protocolo:

(B) El Comité Ejecutivo del Fondo (el "Comité Ejecutivo") y el Banco Mundial han celebrado un acuerdo con vigencia a partir del 9 de julio de 1991 conforme al cual el Comité Ejecutivo ha acordado proveer fondos al OTF para ser administrados por el Banco Mundial en calidad de agencia de implementación del Fondo y fiduciario en conformidad con las disposiciones de dicho acuerdo y el Protocolo de Montreal:

(C) La Beneficiaria, habiendo quedado satisfecha respecto de la viabilidad y la prioridad del Proyecto descrito en el Anexo 1 de este Convenio, ha solicitado la asistencia de los recursos del OTF para el financiamiento del Proyecto, y el Banco Mundial ha resuelto que dicha

M.E. y F.P.

209

Ministerio de Economía y Finanzas Públicas

SECRETARÍA DE ECONOMÍA Y FINANZAS PÚBLICAS



asistencia se brindará en conformidad con las disposiciones de las Decisiones del Comité Ejecutivo: y-----

(D) El Banco Mundial ha acordado, sobre la base - entre otras cosas - de lo anterior, otorgar una donación ("la "Donación OTF") a la Beneficiaria según las cláusulas y condiciones estipuladas en este Convenio.-----

POR CUANTO, la Beneficiaria y el Banco Mundial acuerdan lo siguiente:-----

#### Artículo I

##### Condiciones Estándar; definiciones

- 1.01. Las Condiciones Estándar (según se las define en el Apéndice de este Convenio) forman una parte integral de este Convenio.-----
- 1.02. Salvo que el contexto exija lo contrario, los términos con mayúscula inicial utilizados en este Convenio tienen los significados que se les asigna en las Condiciones Estándar o en el Apéndice de este Convenio.-----

#### Artículo II

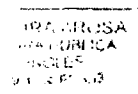
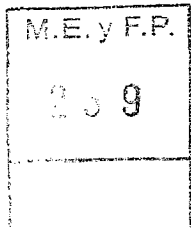
##### El Proyecto

- 2.01. La Beneficiaria declara su compromiso con los objetivos del proyecto descrito en el Anexo 1 de este Convenio ("Proyecto"). Con este fin, la Beneficiaria ejecutará el Proyecto a través de su Ministerio de Industria ("MI") en conformidad con las disposiciones del Artículo II de las Condiciones Estándar y con el Protocolo de Montreal.-----
- 2.02. Sin limitar las disposiciones de la Sección 2.01 de este Convenio, y excepto que la Beneficiaria y el Banco Mundial acuerden lo contrario, la Beneficiaria asegurará que el Proyecto se ejecute en conformidad con las disposiciones del Anexo 2 de este Convenio.-----

#### Artículo III

##### La donación

- 3.01. El Banco Mundial acuerda otorgar a la Beneficiaria, de acuerdo con las cláusulas y condiciones estipuladas o mencionadas en este Convenio, una donación por un monto que no excederá un millón novecientos catorce mil seiscientos doce dólares estadounidenses (USD 1.914.612) ("Donación") para ayudar a financiar el Proyecto.-----
- 3.02. La Beneficiaria podrá retirar los fondos de la Donación en virtud de la Sección IV del Anexo 2 de este Convenio.-----
- 3.03. Los fondos de la Donación provienen del OTF para el cual el Banco Mundial recibe transferencias periódicas de fondos de parte del Fondo. En conformidad con la Sección 3.02 de las Condiciones Estándar, las obligaciones de pago del Banco Mundial en relación con este Convenio se limitan al monto de los fondos que el Tesorero del Fondo Multilateral ponga a su disposición según instrucciones del Comité Ejecutivo en virtud del OTF, y el derecho de la Beneficiaria de retirar los recursos de la Donación está sujeto a la disponibilidad de tales fondos. En consecuencia, en caso de que el Tesorero cancele u omita abonar algún aporte en virtud del fondo fiduciario al Banco Mundial por cualquier motivo, o que el Comité Ejecutivo del Fondo Multilateral tome la decisión de cancelar los fondos, o que, como resultado de variaciones en el cambio de divisas, el monto de los fondos disponibles en el fondo fiduciario sea insuficiente a los fines de la Donación, la Beneficiaria correrá con el riesgo de tal déficit de financiación y el Banco Mundial no incurrirá en ninguna responsabilidad frente a la Beneficiaria o frente a terceros con respecto a los gastos o pasivos en que incurra la Beneficiaria o cualquier tercero en





relación con este Convenio que excedan el monto de los fondos puestos a disposición del Banco Mundial por los donantes, a los fines de la Donación.

#### Artículo IV

##### Acciones adicionales

- 4.01. La Causa Adicional de Suspensión mencionada en la Sección 4.02 (k) de las Condiciones Estándar consiste en lo siguiente:

El Banco Mundial ha resuelto con posterioridad a la Fecha de Entrada en Vigencia mencionada en la Sección 5.03 de este Convenio que, antes de dicha fecha pero con posterioridad a la Fecha de Suscripción, ha ocurrido un evento que habría dado derecho al Banco Mundial a suspender el derecho de la Beneficiaria de efectuar retiros de la Cuenta de la Donación si este Convenio hubiera estado vigente en la fecha de acaecimiento de dicho evento.

#### Artículo V

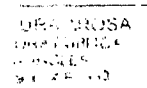
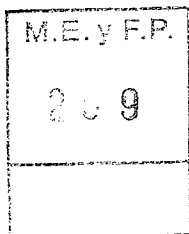
##### Entrada en vigencia; rescisión

- 5.01. Este Convenio no entrará en vigencia hasta que se le proporcione al Banco Mundial prueba satisfactoria para éste de que la celebración y el otorgamiento de este Convenio en nombre de la Beneficiaria han sido debidamente autorizados o ratificados por toda medida gubernamental necesaria.
- 5.02. Como parte de la prueba que deberá proporcionarse conforme a la Sección 5.01, se le deberá entregar al Banco Mundial un dictamen o dictámenes que le sean satisfactorios al mismo, emitidos por un asesor legal que fuera aceptable por el Banco Mundial o, si éste lo solicitara, un certificado que sea satisfactorio para el Banco Mundial de un funcionario competente del País Miembro que demuestre, en nombre de la Beneficiaria, que este Convenio ha sido debidamente autorizado o ratificado por él, y ha sido suscripto y otorgado en su nombre, y es legalmente vinculante para el mismo en conformidad con sus términos.
- 5.03. Excepto lo que la Beneficiaria y el Banco Mundial acuerden en contrario, este Convenio entrará en vigencia en la fecha en la cual el Banco Mundial envíe a la Beneficiaria una notificación de su aceptación de la prueba solicitada en virtud de la Sección 5.01 ("Fecha de Entrada en Vigencia"). Si, antes de la Fecha de Entrada en Vigencia, hubiera ocurrido un evento que habría dado derecho al Banco Mundial a suspender el derecho de la Beneficiaria de efectuar retiros de la Cuenta de la Donación si este Convenio hubiera estado vigente, el Banco Mundial podrá posponer el envío de la notificación mencionada en esta Sección hasta que dicho evento (o eventos) haya (o hayan) dejado de existir.
- 5.04. Este Convenio y todas las obligaciones de las partes en virtud del mismo quedarán rescindidos de no haber entrado en vigencia a los 90 días de la Fecha de Suscripción, a menos que el Banco Mundial, luego de analizar los motivos de la demora, fije una fecha posterior a los fines de esta Sección. El Banco Mundial deberá notificar de inmediato dicha fecha posterior a la Beneficiaria.

#### Artículo VI

##### Representante de la Beneficiaria; domicilios

- 6.01. El Representante de la Beneficiaria consignado en la Sección 7.02 de las Condiciones Estándar es su Ministro de Economía y Finanzas Públicas.
- 6.02. El Domicilio de la Beneficiaria consignado en la Sección 7.01 de las Condiciones Estándar es:





Ministerio de Economía y Finanzas Públicas-----  
 Hipólito Yrigoyen 250-----  
 1086AAB. Buenos Aires. Argentina-----  
 Teléfono: (54 11) 4349 5820-----

Cable: MINISTERIO DE ECONOMIA Baires	Télex: 121942-AR	Fax: (54 11) 4349-6700 Int. 60765
---	---------------------	---

6.03. El Domicilio del Banco Mundial consignado en la Sección 7.01 de las Condiciones Estándar es:-----

International Bank for Reconstruction and Development 1818 H Street, N.W.  
 Washington, D.C. 20433-----  
 Estados Unidos de América-----

Cable: INTBAFRAD Washington, D.C.	Télex: 248423 (MCI) o 64145 (MCI)	Fax: 1-202-477-6391
---	---	------------------------

SUSCRIPTO en Buenos Aires, República Argentina, en nombre del Banco Mundial el 30 de enero de 2014, y en nombre de la Beneficiaria el [en blanco].-----

**REPÚBLICA ARGENTINA**-----

Por: [en blanco]-----  
 Representante autorizado-----

**BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO**-----

en carácter de Agencia de Implementación del Fondo Multilateral para la Implementación del Protocolo de Montreal y Fiduciario del Fondo Fiduciario para los Proyectos de Protección de la Capa de Ozono.-----

Por: [consta una firma ilegible]-----  
 Representante autorizado-----

M.E. y F.P.  
 239

El resto de la página se deja intencionalmente en blanco.]-----

MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS PUBLICAS

SECRETARIA DE ECONOMIA Y FINANZAS PUBLICAS



## ANEXO I

## Descripción del Proyecto

El objetivo de desarrollo del Proyecto es apoyar a la Beneficiaria en la reducción de sustancias controladas que agotan la capa de ozono en conformidad con las obligaciones de la Beneficiaria en virtud del Protocolo de Montreal.

El Proyecto está conformado por las siguientes partes:

## Componente 1: Reducción de HCFC en Mabe Argentina S.A.

1. Provisión de financiamiento para reducir 167.8 toneladas métricas (18.5 toneladas ODP – potencial de agotamiento de la capa de ozono) de consumo de HCFC-141b en la producción de espumas rígidas de poliuretano destinadas como aislamiento de refrigeradores de uso doméstico en la empresa Mabe Argentina S.A., inclusive, entre otros: la instalación de equipamiento para el almacenamiento y la mezcla de hidrocarburos, el reemplazo y/o la readaptación de equipamiento para la fabricación de espuma, la instalación de un sistema de control de la seguridad y monitoreo de gas, el desarrollo y la calificación de un sistema de poliuretano, incluidos los ensayos, la capacitación y la prueba de refrigeradores que correspondan, y una auditoría completa de seguridad.

## Componente 2: Reemplazo de clorofluorocarburos (CFC) en enfriadores

1. Prestación de soporte para el reemplazo de como mínimo 20 enfriadores con CFC en empresas privadas.
2. Prestación de asistencia técnica para la difusión, el monitoreo y la presentación de informes acerca del programa de reemplazo de enfriadores con CFC y el aumento de la eficiencia energética.

## Componente 3: Asistencia Técnica: Monitoreo e Informes de Cumplimiento relativos a la Reducción de la Producción de HCFC-22:

1. Creación de un sistema de monitoreo para el seguimiento de la producción anual de HCFC-22, las cuotas de importación y las existencias, y la mejora del Sistema de Información de Control alojado en la SAyDS.

## Componente 4: Gestión del Proyecto

1. Provisión de financiamiento a la UCP para coordinar y gestionar la implementación del Proyecto.

## Componente 5: Plan del Sector de Espumas para la reducción de HCFC

1. Provisión de financiamiento para la implementación del Plan del Sector de Espumas destinado a completar la reducción del consumo de HCFC.

M.E. y F.P.

259

## ANEXO 2

## Ejecución del Proyecto

## Sección I. Convenios institucionales y de otra índole

## A. Convenios institucionales

1. La Beneficiaria deberá:
  - (a) mantener en todo momento durante la implementación del Proyecto una unidad dentro del MI (la "UCP") responsable de la gestión, supervisión, seguimiento y evaluación del Proyecto, con la composición, las facultades, las funciones, el personal y los recursos que resulten adecuados para cumplir con sus responsabilidades en relación con el Proyecto, debiendo incluso contar con personal calificado como, entre otros, un

MINISTERIO DE ECONOMÍA Y FINANZAS PÚBLICAS  
SECRETARÍA DE ESTADO  
1997

Procedimiento  
IRAC  
II  
revisión



coordinador del Proyecto, un especialista en gestión financiera, un especialista en adquisiciones, un especialista técnico, un especialista en medio ambiente y un especialista en asuntos legales, así como otro personal en cantidad y con las calificaciones y experiencia que sean aceptables para el Banco; y -----

- (b) por intermedio de la UCP, llevar a cabo la coordinación, la gestión y la supervisión diarias del Proyecto, y asegurar que los fondos de la Donación provistos por este Convenio sean utilizados para actividades de financiación en virtud del Proyecto, y disponer que cada Empresa Beneficiaria desarrolle las actividades del Proyecto con la debida diligencia y eficiencia y en conformidad con estándares y prácticas técnicas, económicas, financieras, de gestión, sociales y ambientales prudentes, como se describe en el Manual Operativo y que sean aceptables para el Banco Mundial. -----

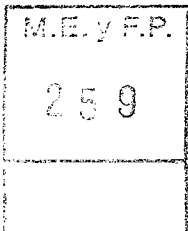
**B. Normas contra la corrupción**-----

La Beneficiaria deberá garantizar que el Proyecto se lleve a cabo en conformidad con las disposiciones de las Normas contra la corrupción. -----

**Sección II. Control del Proyecto, presentación de informes y evaluación** -----

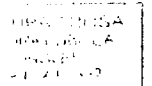
**A. Informes del Proyecto; Informe de ejecución** -----

1. (a) La Beneficiaria, por intermedio de la UCP, deberá controlar y evaluar el progreso del Proyecto y elaborar Informes del Proyecto en conformidad con las disposiciones de la Sección 2.06 de las Condiciones Estándar y en función de los indicadores estipulados en el Manual Operativo como aceptables para el Banco Mundial. Cada Informe del Proyecto abarcará un semestre calendario y deberá suministrarse al Banco Mundial dentro de los cuarenta y cinco días siguientes a la finalización del periodo comprendido por dicho informe. -----
- (b) La Beneficiaria, por intermedio de la UCP, deberá trabajar junto al Banco Mundial para asegurar la presentación oportuna de los documentos requeridos a los fines de los informes que deben presentarse al Comité Ejecutivo del Fondo Multilateral, en función de un cronograma de presentación de informes descrito en el Manual Operativo del Proyecto y sujeto a los ajustes que solicite el Comité Ejecutivo. -----
2. La Beneficiaria, por intermedio de la UCP, deberá confeccionar un Informe de Ejecución de acuerdo con las disposiciones de la Sección 2.06 de las Condiciones Estándar. El Informe de Ejecución deberá ser entregado al Banco Mundial dentro de los tres meses posteriores a la Fecha de Cierre. Con el fin de asistir a la Beneficiaria en la confección del Informe de Ejecución, la Beneficiaria deberá emplear a consultores cuyas calificaciones, experiencia y términos de referencia sean aceptables para el Banco Mundial. -----



**B. Gestión financiera; informes financieros; auditoría** -----

1. La Beneficiaria, por intermedio de la UCP, deberá asegurar que se cuente con un sistema de gestión financiera en conformidad con las disposiciones de la Sección 2.07 de las Condiciones Estándar. -----
2. La Beneficiaria, por intermedio de la UCP, deberá asegurar que se confeccionen y entreguen al Banco Mundial como parte del Informe del Proyecto informes financieros provisionales no auditados para el Proyecto que abarquen un semestre, en forma y contenido satisfactorios para el Banco Mundial, dentro de los cuarenta y cinco (45) días posteriores a la finalización de cada semestre calendario. -----
3. La Beneficiaria deberá hacer auditar sus Estados Contables para el Proyecto en conformidad con las disposiciones de la Sección 2.07(b) de las Condiciones Estándar. Cada auditoría de los Estados Contables deberá abarcar un ejercicio fiscal de la Beneficiaria. Los Estados Contables auditados de cada uno de tales periodos deberán ser suministrados al





Banco Mundial no más tarde de los seis meses posteriores a la finalización de dicho periodo.-----

### C. Subdonaciones -----

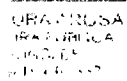
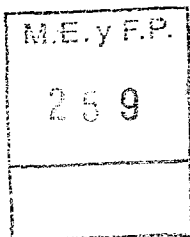
1. A los fines de llevar a cabo los Componentes 1 y 2.1 del Proyecto, la Beneficiaria, por intermedio de la UCP, deberá poner a disposición de las Empresas Beneficiarias una porción de los fondos de la Donación provistos por el Banco Mundial y asignados en forma periódica en virtud de las Categorías (1) y (2) establecidas en la tabla del párrafo A.2 de la Sección IV del Anexo 2 de este Convenio, como Subdonaciones en virtud de Convenios de Subdonación con las respectivas Empresas Beneficiarias. Tales Subdonaciones se harán en conformidad con los procedimientos y según las cláusulas y condiciones que sean satisfactorias para el Banco Mundial, las que se incluirán en el Manual Operativo. La Beneficiaria, por intermedio de la UCP, deberá ejercer sus derechos en virtud de cada Convenio de Subdonación de manera tal de proteger sus intereses y los intereses del Banco Mundial y lograr los propósitos de cada Convenio de Subdonación. Excepto lo que el Banco Mundial acuerde en contrario por escrito, la Beneficiaria, por intermedio de la UCP, no cederá, modificará, anulará, revocará, renunciará ni dejará de ejecutar algún Convenio de Subdonación ni ninguna de sus disposiciones. -----

### D. Salvaguardas -----

1. Al llevar a cabo el Proyecto, la Beneficiaria, por intermedio de la UCP, deberá asegurar que: (a) cada Empresa Beneficiaria pertinente realice para su Subproyecto respectivo una evaluación ambiental y social y, en función de los resultados de dicha evaluación y con el soporte y la supervisión de la UCP, deberá aprobar un Plan de Gestión Ambiental y Social (PGAS) con medidas de mitigación específicas para el lugar según fuera necesario, de manera tal que sea satisfactoria para el Banco Mundial, todo ello en conformidad con las disposiciones del Marco de Gestión Ambiental y Social; y (b) una Empresa Beneficiaria no modificará, anulará, revocará, renunciará ni dejará de ejecutar su PGAS ni cualquiera de sus disposiciones sin mediar la aprobación previa por escrito del Banco Mundial. -----
2. En caso de conflicto entre las disposiciones de un PGAS, inclusive cualquier anexo y suplemento del mismo, y las disposiciones de este Convenio, este último prevalecerá. -----

### E. Convenios de implementación -----

1. La Beneficiaria, por intermedio de la UCP, deberá llevar a cabo el Proyecto en conformidad con, entre otras cosas, las disposiciones del Manual Operativo. Excepto lo que el Banco Mundial acuerde en contrario por escrito, la Beneficiaria, por intermedio de la UCP, no cederá, modificará, anulará, revocará, renunciará ni dejará de ejecutar el Manual Operativo ni ninguna de sus disposiciones. En caso de conflicto entre las disposiciones del Manual Operativo, inclusive cualquier anexo y suplemento del mismo, y las disposiciones de este Convenio, este último prevalecerá. -----
2. La Beneficiaria, por intermedio de la UCP, deberá controlar en forma semestral, dentro del marco de los Informes de Proyecto generales, el desempeño ambiental de todos los Subproyectos financiados por las Subdonaciones en conformidad con los requisitos regulatorios aplicables y con el Manual Operativo y el MGAS, satisfactorios para el Banco Mundial, y deberá informar sus conclusiones al Banco Mundial dentro de los cuarenta y cinco (45) días de la finalización de cada semestre. -----



### Sección III. Adquisiciones -----

#### A. Disposiciones generales -----

1. Normas de Adquisiciones y Normas de Contratación de Consultores. Todos los bienes, las obras, otros servicios no consultoría y los servicios de consultores requeridos para el



Proyecto y que deban ser financiados con los fondos de la Donación deberán ser adquiridos en conformidad con los requisitos estipulados o mencionados en: -----

(a) la Sección I de las Normas de Adquisiciones en el caso de bienes, obras y otros servicios no consultoría, y Secciones I y IV de las Normas de Contratación de Consultores en el caso de los servicios de consultores; y -----

(b) las disposiciones de esta Sección III, según las mismas sean ampliadas en el Plan de Adquisiciones confeccionado y actualizado en forma periódica por la Beneficiaria para el Proyecto de acuerdo con el párrafo 1.18 de las Normas de Adquisiciones y el párrafo 1.25 de las Normas de Contratación de Consultores. -----

2. **Definiciones.** Los términos con mayúscula inicial utilizados más adelante en esta Sección para describir métodos de contratación particulares o métodos de examen del Banco Mundial de contratos particulares se refieren al método correspondiente descrito en las Secciones II y III de las Normas de Adquisiciones, o en las Secciones II, III, IV y V de las Normas de Contratación de Consultores, según corresponda. -----

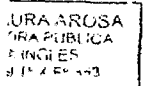
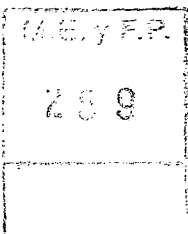
3. **Disposiciones especiales.** Sin limitar las demás disposiciones de la Sección III.A.1 de este Anexo, la Beneficiaria, por intermedio de la UCP, deberá cumplir con las siguientes disposiciones adicionales que también regirán la contratación de bienes, obras, otros servicios no consultoría y servicios de consultores en virtud del Proyecto, según corresponda: -----

(a) la contratación de bienes, obras, otros servicios no consultoría y servicios de consultores (con respecto a las Empresas Beneficiarias) se deberá realizar utilizando: (i) documentos de licitación estándar (tales documentos de licitación respecto de obras deberán incluir, de corresponder, una disposición por la que el contratista respectivo deba cumplir con las disposiciones relevantes del MGAS y el correspondiente PGAS) y solicitudes de cotizaciones/propuestas estándar (según corresponda), todo ello aceptable para el Banco Mundial, los que deberán incluir, entre otros, una cláusula de solución de controversias y las disposiciones respectivas de las Normas contra la corrupción; (ii) formularios modelo de evaluación de ofertas, y formularios modelo de evaluación de cotizaciones/propuestas (según corresponda); y (iii) formularios de contratos modelo, todos ellos aceptables para el Banco Mundial; -----

(b) no se admitirá la contratación de bienes, obras y otros servicios no consultoría mediante el procedimiento de licitación en dos sobres; -----

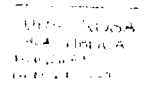
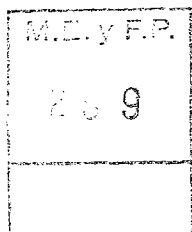
(c) luego de la apertura pública de ofertas para bienes, obras y otros servicios no consultoría, la información relacionada con el examen, la aclaración y evaluación de ofertas, y las recomendaciones relativas a las adjudicaciones, no deberá ser dada a conocer a los oferentes ni a otras personas que no se encuentren oficialmente involucradas en este proceso hasta la publicación de la adjudicación del contrato. Asimismo, no se permitirá a los oferentes y/o demás personas no involucradas oficialmente en dicho proceso examinar o efectuar copias de las ofertas de otros oferentes; -----

(d) luego de la apertura pública de propuestas de consultores, la información relacionada con el examen, la aclaración y evaluación de propuestas, y las recomendaciones relativas a las adjudicaciones, no deberá ser dada a conocer a los consultores ni a otras personas que no se encuentren oficialmente involucradas en este proceso hasta la publicación de la adjudicación del contrato (excepto lo previsto en los párrafos 2.23 y 2.30 de las Normas de Contratación de Consultores). Asimismo, no se permitirá a los consultores y/o demás personas no relacionadas oficialmente con dicho proceso examinar o efectuar copias de las propuestas de otros consultores; -----





- (c) los oferentes o consultores extranjeros, como condición para la presentación de ofertas o propuestas y/o para la adjudicación del contrato: (i) no estarán obligados a estar inscriptos en la Argentina (excepto lo previsto en los documentos licitatorios estándar mencionados en el párrafo 3(a)(i) precedente); (ii) no estarán obligados a tener un representante en la Argentina; y (iii) no estarán obligados a asociarse o a subcontratar con proveedores, contratistas o consultores argentinos; -----
- (f) las invitaciones a realizar ofertas, los documentos licitatorios, las actas de apertura de ofertas, las solicitudes de manifestación de interés y el resumen pertinente de los informes de evaluación de ofertas y propuestas de todos los bienes, obras, otros servicios no consultoría y servicios de consultores que sean contratados por la UCP deberán ser publicados en la página web de la Oficina Nacional de Contrataciones de la Beneficiaria de manera que sea aceptable para el Banco Mundial. El período de licitación será computado desde la fecha de publicación de la invitación a realizar ofertas o la fecha en que los documentos licitatorios estén disponibles, la que resulte posterior, hasta la fecha de apertura de ofertas; -----
- (g) las disposiciones estipuladas en los párrafos 2.49, 2.50, 2.52, 2.53, 2.54 y 2.59 de las Normas de Adquisiciones también serán aplicables a los contratos de bienes, obras y otros servicios no consultoría que deban contratarse en virtud de procedimientos de Licitación Pública Nacional; -----
- (h) La UCP no deberá utilizar las referencias a los oferentes que figuren en una o más revistas especializadas a fin de determinar si el oferente posee la capacidad y los recursos necesarios para llevar efectivamente adelante el contrato tal como se ofrece en la oferta, respecto de bienes cuya oferta se hubiera establecido como la oferta evaluada de menor valor, como se menciona en la disposición del párrafo 2.58 de las Normas de Adquisiciones. La disposición contemplada en el párrafo 2.58 de las Normas de Adquisiciones (inclusive la limitación aquí establecida) también será aplicable a los contratos por bienes que deban adquirirse en virtud de procedimientos de Licitación Pública Nacional; -----
- (i) no se utilizarán precios testigo como parámetro para la evaluación de ofertas, el rechazo de ofertas o la adjudicación del contrato; -----
- (j) la UCP deberá: (i) suministrar al SEPA la información contenida en el Plan de Adquisiciones inicial dentro de los 30 días posteriores a que el Banco Mundial hubiera aprobado el Proyecto; y (ii) actualizar el Plan de Adquisiciones como mínimo cada tres meses, o según lo requiera el Banco Mundial, a fin de reflejar las necesidades y el progreso reales de la implementación del Proyecto, y deberá proporcionar al SEPA la información contenida en el Plan de Adquisiciones actualizado, inmediatamente después de hacerlo; -----
- (k) los consultores no estarán obligados a presentar garantías de mantenimiento de la oferta o garantías de cumplimiento; -----
- (l) los contratos de bienes, obras y otros servicios no consultoría no deberán adjudicarse a la oferta "más conveniente", sino al oferente cuya oferta hubiera sido determinada como: (i) la que se ajusta sustancialmente a los requerimientos; y (ii) la que presenta la oferta evaluada más baja, siempre y cuando dicho oferente hubiera demostrado ser idóneo para cumplir con el contrato en forma satisfactoria; -----
- (m) los tipos de contratos descriptos en la Sección IV de las Normas de Contratación de Consultores serán los únicos tipos de contratos que podrá utilizar la UCP en relación con la contratación de servicios de consultores provistos por una empresa y que deban ser financiados con los fondos de la Donación; y -----





(n) la Beneficiaria deberá mantener actualizado un listado de los contratos suscritos en virtud del Proyecto, el cual deberá ser exhibido por el UEPEX de forma aceptable para el Banco Mundial.

**B. Métodos de contratación particulares de bienes, obras y otros servicios no consultoría**

1. **Licitación Pública Internacional.** Excepto lo previsto en contrario en el párrafo 2 más adelante, los bienes, las obras y otros servicios no consultoría, se adquirirán en virtud de contratos adjudicados sobre la base de una Licitación Pública Internacional.
2. **Otros métodos de contratación de bienes, obras y otros servicios no consultoría.** Se podrán utilizar los siguientes métodos, con excepción de la Licitación Pública Internacional, para la contratación de bienes, obras y otros servicios no consultoría para aquellos contratos que figuren especificados en el Plan de Adquisiciones: (a) Licitación Pública Nacional, (b) Comparación de precios y (c) Prácticas Comerciales que sean consideradas aceptables por parte del Banco Mundial.

**C. Métodos particulares de contratación de servicios de consultores**

1. **Selección basada en la calidad y el costo.** Excepto lo previsto en contrario en el párrafo 2 más adelante, los servicios de consultores deberán contratarse en virtud de contratos adjudicados sobre la base de una Selección basada en la Calidad y el Costo.
2. **Otros métodos de contratación de servicios de consultores.** Se podrán utilizar los siguientes métodos, con excepción de la Selección basada en la calidad y el costo, para la contratación de servicios de consultores para aquellas tareas que figuren especificadas en el Plan de Adquisiciones: (a) Selección basada en las calificaciones de los consultores; (b) Selección de fuente única de empresas consultoras; (c) Selección de consultores individuales; y (d) procedimientos de contratación directa para la selección de consultores individuales.

**D. Examen del Banco Mundial de las decisiones de contratación**

El Plan de Adquisiciones deberá especificar los contratos que estarán sujetos al Examen Previo del Banco Mundial. Todos los demás contratos estarán sujetos al Examen Posterior del Banco Mundial.

**Sección IV. Retiro de fondos de la Donación**

**A. Disposiciones generales**

1. La Beneficiaria podrá retirar fondos de la Donación en conformidad con las disposiciones de: (a) el Artículo III de las Condiciones Estándar; (b) esta Sección; y (c) las demás instrucciones adicionales que el Banco Mundial pudiera impartir mediante notificación a la Beneficiaria (inclusive "las Directrices del Banco Mundial sobre los Desembolsos para Proyectos" de mayo de 2006, revisadas por el Banco Mundial en forma periódica y según fueran aplicables a este Convenio en virtud de tales instrucciones), para financiar los Gastos Elegibles según se consigna en la tabla del siguiente párrafo 2.
2. La siguiente tabla especifica las categorías de Gastos Elegibles que pueden financiarse con los fondos de la Donación ("Categoría"), la asignación de los montos de la Donación a cada Categoría y el porcentaje de gastos que será financiado en concepto de Gastos Elegibles en cada Categoría:

M.E. y F.P.  
259

Categoría	Monto de la Donación asignado (expresado en USD)	Porcentaje de gastos que será financiado (incluye impuestos)
(1) Bienes, obras, servicios de consultores y otros servicios no	838.612	100%

MINISTERIO DE ECONOMÍA Y FINANZAS

A



Categoría	Monto de la Donación asignado (expresado en USD)	Porcentaje de gastos que será financiado (incluye impuestos)
consultoría en virtud del Componente 1		
(2) Bienes en virtud del Componente 2.1	900.000	100%
(3) Servicios de consultores y otros servicios no consultoría en virtud del Componente 2.2	50.000	100%
(4) Bienes, servicios de consultores y otros servicios no consultoría en virtud del Componente 3	76.000	100%
(5) Costos operativos y servicios de consultores en virtud del Componente 4	50.000	100%
<b>MONTO TOTAL</b>	<b>1.914.612</b>	

3. A los fines de este párrafo:-----

“Costos Operativos” significa los gastos razonables en que incurra la Beneficiaria, por intermedio de la UCP, en función del Plan de Adquisiciones, para la gestión del Proyecto, tales como los costos de viaje, los alquileres, el mantenimiento de instalaciones, los bienes no duraderos y los servicios públicos, pero excluidos los salarios de funcionarios públicos, todos los cuales no se habrían incurrido de no existir el Proyecto.-----

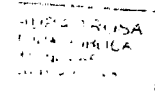
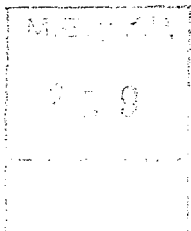
B. Condiciones para efectuar los retiros; período para efectuar retiros-----

1. Sin perjuicio de las disposiciones de la Parte A de esta Sección, no se podrán efectuar retiros:-----

- (a) para pagos efectuados antes de la Fecha de Suscripción, excepto que se podrán efectuar retiros hasta un monto total no superior a un valor equivalente a USD 382.922 con respecto a los Gastos Elegibles en virtud de la Categoría (1) para pagos efectuados antes de la Fecha de Suscripción pero en o antes del 6 de junio de 2013 (pero en ningún caso más de un año antes de la Fecha de Suscripción); o-----
- (b) En virtud de las Categorías (1) y (2), a menos que la UCP hubiera suscripto un Convenio de Subdonación con la Empresa Beneficiaria pertinente estableciendo una Subdonación en virtud de cláusulas y condiciones satisfactorias para el Banco Mundial, inclusive las estipuladas en el Manual Operativo.-----

2. La Fecha de Cierre mencionada en la Sección 3.06(c) de las Condiciones Estándar es el 30 de abril de 2021.-----

|El resto de la página se deja intencionalmente en blanco. |-----



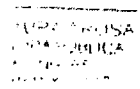
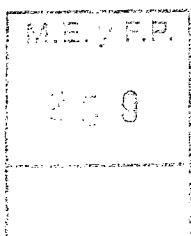




APÉNDICE

Sección I. Definiciones

1. "Normas contra la corrupción" significa las "Normas para la prevención y lucha contra el fraude y la corrupción en proyectos financiados con préstamos del BIRF y créditos y donaciones de la AIF", del 15 de octubre de 2006 y revisadas en enero de 2011.
2. "Empresas Beneficiarias" significa las empresas, incluida Mabe Argentina S.A., que han cumplido con los criterios de elegibilidad establecidos en el Manual Operativo a fin de llevar a cabo un Subproyecto.
3. "Categoría" significa una categoría estipulada en la tabla de la Sección IV del Anexo 2 de este Convenio.
4. "CFC" significa clorofluorocarbono.
5. "Normas de Contratación de Consultores" significa las "Normas para la Selección y Contratación de Consultores en virtud de préstamos del BIRF y créditos y donaciones de la AIF por Prestatarios del Banco Mundial" de enero de 2011.
6. "Marco de Gestión Ambiental y Social" o "MGAS" significan el marco de la Beneficiaria de mayo de 2013 aceptable para el Banco Mundial (incluido en el Manual Operativo), que establece, entre otras cosas, las responsabilidades institucionales de los procedimientos de evaluación y gestión del impacto ambiental y social, según dicho marco pueda actualizarse y/o modificarse en forma periódica con el acuerdo del Banco Mundial.
7. "Plan de Gestión Ambiental y Social" o "PGAS" significan el plan que deberá adoptar cada Empresa Beneficiaria pertinente, según sea necesario y según lo requiera el MGAS, en virtud de cada Subdonación efectuada a dicha Empresa: cada uno de esos planes deberá consignar, entre otras cosas, la evaluación de los impactos ambientales del Subproyecto, las recomendaciones de mitigación de los impactos adversos y las mejoras de los impactos positivos en función de dicha evaluación, y las pautas para el control ambiental de la implementación del Subproyecto, según dicho plan pueda modificarse en forma periódica con la aprobación previa por escrito del Banco Mundial.
8. "Comité Ejecutivo" o "ExCom" significa el Comité Ejecutivo del Fondo Multilateral para la Implementación del Protocolo de Montreal.
9. "Plan del Sector de Espumas" significa las actividades destinadas a reducir el consumo de HCFC, una cantidad estimativa de 758 toneladas métricas que restan en el sector de espumas luego de la reconversión de Mabe Argentina S.A., para abordar la reconversión tanto en grandes empresas productoras de electrodomésticos y panes sandwich y en empresas de sistemas elegibles, así como la conversión de empresas más pequeñas productoras de espuma.
10. "Fondo" significa el Fondo Multilateral para la Implementación del Protocolo de Montreal.
11. "HCFC" significa hidroclorofluorocarbonos.
12. "HCFC-141b" significa 1,1-dicloro-1-fluoroetano, un hidroclorofluorocarbono.
13. "Mabe Argentina S.A." significa una empresa privada que ha sido seleccionada de acuerdo con los criterios establecidos en el Manual Operativo para llevar a cabo un Subproyecto en virtud del Componente 1 del Proyecto.



M.



14. "Protocolo de Montreal" significa el Protocolo de Montreal relativo a sustancias que agotan la capa de ozono del Convenio de Viena para la Protección de la Capa de Ozono, que entró en vigencia el 1º de enero de 1989.-----
15. "Ministerio de Industria" o "MI" significan el Ministerio de Industria de la Beneficiaria o cualquier entidad sucesora del mismo con funciones y responsabilidades similares a la Fecha de Suscripción.-----
16. "Manual Operativo" significa el manual de la Beneficiaria de mayo de 2013, aceptable para el Banco Mundial, que estipula, entre otras cosas: (a) los criterios de selección de las Empresas Beneficiarias en virtud del Proyecto; (b) las estructuras, funciones y responsabilidades de la UCP; (c) el MGAS; (d) el plan de cuentas y los controles internos del Proyecto; (e) el formato de: (i) los informes financieros provisionales no auditados mencionados en la Sección II.B.2 del Anexo 2 a este Convenio; y (ii) los Estados Contables; (f) los términos de referencia para realizar las auditorías del Proyecto en virtud de la Sección II.B.3 del Anexo 2 a este Convenio; (g) los indicadores de rendimiento del Proyecto (inclusive el marco de resultados); y (h) los procedimientos de desembolso y contratación del Proyecto, según dicho manual pudiera ser actualizado y/o modificado en forma periódica mediando el acuerdo del Banco Mundial.-----
17. "UCP" significa la unidad de implementación del Proyecto dentro del MI mencionada en la Sección I.A.1 del Anexo 2 de este Convenio, cuya estructura se detalla en el Manual Operativo, o cualquier entidad sucesora de la misma que sea aceptable para el Banco Mundial.-----
18. "Normas de Adquisiciones" significa las "Normas: Adquisición de bienes, obras y otros servicios no consultoría en virtud de préstamos del BIRF y créditos y donaciones de la AIF por Prestatarios del Banco Mundial" de enero de 2011.-----
19. "Plan de Adquisiciones" significa el plan de contrataciones de la Beneficiaria para el Proyecto del 22 mayo de 2013 y mencionado en el párrafo 1.18 de las Normas de Adquisiciones y en el párrafo 1.25 de las Normas de Contratación de Consultores, según sea actualizado en forma periódica en conformidad con las disposiciones de tales párrafos.-----
20. "SAyDS" significa la Secretaría de Ambiente y Desarrollo Sustentable de la Beneficiaria, o cualquier entidad sucesora de la misma con funciones y responsabilidades similares a la Fecha de Suscripción.-----
21. "SEPA" significa el Sistema de Ejecución de Planes de Adquisiciones del Banco Mundial, accesible por el público en general.-----
22. "Fecha de Suscripción" significa la última de las dos fechas en las que la Beneficiaria y el Banco Mundial firmaron el Convenio de Donación, y dicha definición se aplica a toda mención a "la fecha del Convenio de Donación" en las Condiciones Estándar.-----
23. "Condiciones Estándar" significa las Condiciones Estándar para las Donaciones que concede el Banco Mundial con cargo a Diversos Fondos, del 15 de febrero de 2012, con las modificaciones establecidas en la Sección II del Apéndice de este Convenio, que forman parte integrante de este Convenio.-----
24. "Subdonación" significa una donación puesta a disposición de una Empresa Beneficiaria por parte de la Beneficiaria con fondos de la Donación para llevar a cabo un Subproyecto.-----
25. "Convenio de Subdonación" significa el convenio que deberá celebrar la Beneficiaria, por intermedio de la UCP, y una Empresa Beneficiaria por el cual se otorgue una Subdonación, todo ello en conformidad con los procedimientos y los acuerdos estipulados en este Convenio y en el Manual Operativo.-----



26. "Subproyecto" significa cualquiera de las actividades mencionadas en los Componentes 1 y 2.1 del Proyecto elaborado por una Empresa Beneficiaria en conformidad con el Manual Operativo y a satisfacción del Banco Mundial.

27. "UEPEX" significa el sistema de información de gestión financiera de la Beneficiaria.

Sección II. Modificaciones de las Condiciones Estándar

Las Condiciones Estándar quedan modificadas del siguiente modo:

I. El párrafo (a) de la Sección 3.06 queda modificado para que se lea del siguiente modo:

"(a) el pago es por el costo razonable de los bienes, las obras, los servicios y los costos operativos requeridos para el Proyecto, que deberán ser financiados con los fondos de la Donación y contratados, todo ello en conformidad con las disposiciones del Convenio de Donación;"

Certifico que la que antecede es una traducción fiel al castellano en catorce (14) páginas del documento fuente en inglés que tuve ante mí y al cual me remito, en Buenos Aires, el 03 de febrero de 2014.

*Maria Laura Arosa*

MARIA LAURA AROSA  
TRADUCTORA PUBLICA  
IDIOMA INGLES  
MAT 3019 T°X F° 353

SECRETARÍA DE ECONOMÍA  
CALLE DE RIVADAVIA 1710  
1281 BAHIA PLATA, BUENOS AIRES  
N° 6347/14  
FOLIO 681

MARIA LAURA AROSA  
TRADUCTORA PUBLICA  
IDIOMA INGLES  
MAT 3019 T°X F° 353

M.E. y F.P.  
259

MARIA LAURA AROSA  
TRADUCTORA PUBLICA  
IDIOMA INGLES  
MAT 3019 T°X F° 353



# COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

REPÚBLICA ARGENTINA  
LEY 20.305

## LEGALIZACIÓN


Por la presente, el *COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES*, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10, inc.d) de la ley 20.305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes a la Traductor/a Público/a AROSA, MARÍA LAURA

que obran en los registros de esta institución en el folio 353 del Tomo 10 en el idioma INGLÉS

Legalización Número: 6347

Buenos Aires, 04/02/2014

209

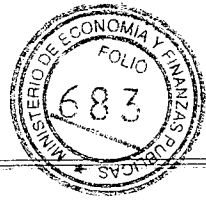
  
MARCELO F. SIGALOFF  
Gerente de Legalizaciones  
Colegio de Traductores Públicos  
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE  
TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Control Interno: 1914656347

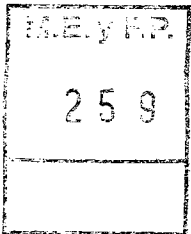


Av. Corrientes 1834 - C1045AAN - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - 4373-7173 y líneas rotativas



Standard Conditions

for Grants Made by the  
World Bank  
Out of  
Various Funds



Dated February 15, 2012



## ARTICLE I Introductory Provisions

Section 1.01. *Application of Standard Conditions.* These Standard Conditions set forth certain terms and conditions generally applicable to grants made by IBRD or IDA out of various funds (other than IDA resources). They apply to the extent specified in the Grant Agreement.

Section 1.02. *Inconsistency with Grant Agreement.* If any provision of the Grant Agreement is inconsistent with a provision of these Standard Conditions, the provision of the Grant Agreement shall govern.

Section 1.03. *Definitions.* Except as otherwise provided in the Grant Agreement, wherever capitalized terms are used in these Standard Conditions or in the Grant Agreement, they have the meanings ascribed to them in these Standard Conditions.

Section 1.04. *References; Headings.* References in these Standard Conditions to Articles and Sections are to the Articles and Sections of these Standard Conditions. Their headings are inserted in these Standard Conditions for reference only and shall not be taken into consideration in interpreting these Standard Conditions.

## ARTICLE II Project Execution

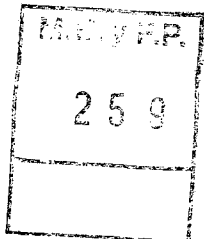
Section 2.01. *Project Execution Generally.* The Recipient shall ensure that:

(a) the Project is carried out: (i) with due diligence and efficiency; (ii) in conformity with appropriate administrative, technical, financial, economic, environmental and social standards and practices; and (iii) in accordance with the provisions of the Grant Agreement, including these Standard Conditions; and

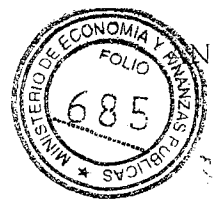
(b) the funds, facilities, services and other resources required for the Project are provided promptly as needed.

Section 2.02. *Insurance.* The Recipient shall ensure that adequate provision is made for the insurance of any goods required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Grant, against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of the goods to the place of their use or installation. Any indemnity for such insurance shall be payable in a freely usable currency to replace or repair such goods.

Section 2.03. *Land Acquisition.* The Recipient shall ensure that all action is taken to acquire as and when needed all land and rights to land that are required to carry out the Project and shall promptly furnish to the World Bank, upon its request, evidence satisfactory to the World Bank that such land and rights are available for the Project.



*[Handwritten signature]*



~~Section 2.04. Use of Goods, Works and Services; Maintenance of Facilities.~~ The Recipient shall ensure that:

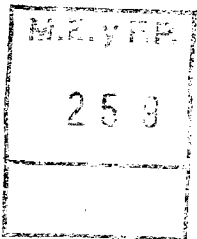
- (a) except as the World Bank shall otherwise agree, all goods, works and services financed out of the proceeds of the Grant are used exclusively for the purposes of the Project; and
- (b) all facilities relevant to the Project are at all times properly operated and maintained and all necessary repairs and renewals of such facilities are made promptly as needed.

Section 2.05. *Documents; Records.* The Recipient shall ensure that:

- (a) all documents related to the Project are promptly furnished to the World Bank upon its request, in such detail as the World Bank shall reasonably request;
- (b) records are maintained adequate to record the progress of the Project (including its cost and the benefits to be derived from it), to identify the goods, works and services financed out of the proceeds of the Grant and to disclose their use in the Project, and such records are furnished to the World Bank promptly upon its request;
- (c) all records evidencing expenditures under the Project are retained until at least: (i) two years after the Closing Date; or (ii) if the World Bank requires audits of the Recipient's Financial Statements pursuant to Section 2.07 (b) below, the later of: (A) one year after the World Bank has received the audited Financial Statements covering the period during which the last withdrawal from the Grant Account was made; and (B) two years after the Closing Date; and
- (d) the representatives of the World Bank are able to examine all records referred to above in paragraphs (b) and (c), and are provided all such information concerning such records as they may from time to time reasonably request.

Section 2.06. *Project Monitoring, Reporting and Evaluation.* The Recipient shall:

- (a) ensure the maintenance of policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the World Bank, the progress of the Project and the achievement of its objectives; and
- (b) if so required in accordance with the provisions of the Grant Agreement:
  - (i) (A) ensure the preparation and delivery to the World Bank of one or more project reports ("Project Reports"), in form and substance satisfactory to the World Bank, integrating the results of such monitoring and evaluation activities and setting out measures recommended by the Recipient to ensure the continued efficient and effective execution of the Project, and to achieve the Project's





objectives; each Project Report to cover the period specified in the Grant Agreement and to be furnished to the World Bank not later than the date specified for that purpose in the Grant Agreement; and (B) afford the World Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Recipient on such report, and thereafter implement such recommended measures, taking into account the World Bank's views on the matter; and

- (ii) ensure the preparation and delivery to the World Bank, not later than the date specified for that purpose in the Grant Agreement, of one or more completion reports ("Completion Reports"): (A) of such scope and in such detail as the World Bank shall reasonably request, on the execution of the Project, the performance by the Recipient and the World Bank of their respective obligations under the Grant Agreement and the accomplishment of the purposes of the Grant; and (B) a plan designed to ensure the sustainability of the Project's achievements.

Section 2.07. *Financial Management; Financial Statements; Audits.* The Recipient shall ensure that:

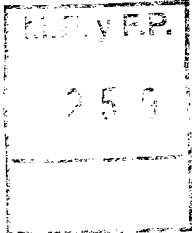
(a) a financial management system is maintained and financial statements ("Financial Statements") are prepared in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the World Bank, both in a manner adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project;

(b) if so required in accordance with the provisions of the Grant Agreement: (i) the Financial Statements are periodically audited by independent auditors acceptable to the World Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the World Bank; and (ii) the Financial Statements, as so audited, are furnished to the World Bank not later than the date specified in the Grant Agreement for that purpose, together with such other information concerning the audited Financial Statements and such auditors, as the World Bank may from time to time reasonably request; and

(c) the Financial Statements audited pursuant to paragraph (b) of this Section are made publicly available in a timely fashion and in a manner acceptable to the World Bank.

Section 2.08. *Cooperation and Consultation.* The Recipient and the World Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Grant and the objectives of the Project will be accomplished, and to this end, throughout the implementation of the Project and for a period of ten years thereafter:

(a) from time to time, at the request of either of them, exchange views on the Project, the Grant, and the performance of their respective obligations under the Grant







~~Agreement, and furnish to the other party all such information related to such matters as it shall reasonably request; and~~

(b) promptly inform the other party of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, such matters.

Section 2.09. *Visits.* The Recipient shall, throughout the implementation of the Project and for a period of ten years thereafter:

(a) if it is the Member Country, enable the representatives of the World Bank to visit any part of its territory for purposes related to the Grant;

(b) if it is not the Member Country, take all measures required on its part to enable the World Bank to visit any part of the Member Country's territory for purposes related to the Grant; and

(c) enable the World Bank's representatives: (i) to visit any facilities and sites included in the Project; and (ii) to examine the goods financed out of the proceeds of the Grant, and any documents relevant to the performance of its obligations under the Grant Agreement.

Section 2.10. *Disputed Area*

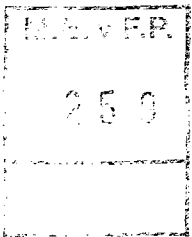
In the event that the Project is in an area which is or becomes disputed, neither the World Bank's financing of the Project, nor any designation of or reference to such area in the Grant Agreement, is intended to constitute a judgment on the part of the World Bank as to the legal or other status of such area or to prejudice the determination of any claims with respect to such area.

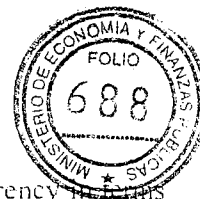
**ARTICLE III**  
**Withdrawal of Grant Proceeds**

Section 3.01. *Grant Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawals*

(a) The World Bank shall credit the amount of the Grant in the currency of denomination of the Grant to the Grant Account. The Recipient may from time to time request withdrawals of amounts of the Grant from the Grant Account in accordance with the provisions of the Grant Agreement and of these Standard Conditions.

(b) Withdrawals of the proceeds of the Grant from the Grant Account shall be made in the currency of denomination of the Grant. The World Bank may, at the request and acting as an agent of the Recipient, and on such terms and conditions as the World Bank shall determine, purchase with such currency withdrawn from the Grant Account such other currencies as the Recipient shall reasonably request to meet payments for Eligible Expenditures. Whenever it shall be necessary for the purpose of the Grant





Agreement or these Standard Conditions to determine the value of one currency of another, such value shall be as reasonably determined by the World Bank.

Section 3.02. *Funding Shortfall.* Notwithstanding the provisions of Section 3.01, no withdrawals shall be made if, as a result of such withdrawal, the total amount of the Grant withdrawn from the Grant Account would exceed the amount available to the World Bank from trust fund resources provided to it by other financiers for the purposes of the Grant. The Recipient shall bear the risk of any such funding shortfall, and the World Bank shall not have any liability whatsoever to the Recipient or to any third parties in respect of any expenditures or liabilities incurred in connection with the Grant Agreement which exceed the amount made available to the World Bank for the purposes of the Grant.

Section 3.03. *Special Commitment by the World Bank.* At the Recipient's request and on such terms and conditions as the Recipient and the World Bank shall agree, the World Bank may enter into special commitments in writing to pay amounts for Eligible Expenditures notwithstanding any subsequent suspension or cancellation of an amount of the Grant ("Special Commitment").

Section 3.04. *Applications; Supporting Evidence*

(a) When the Recipient wishes to withdraw an amount from the Grant Account or to request the World Bank to enter into a Special Commitment, the Recipient shall deliver to the World Bank a written application for the purpose in such form and substance as the World Bank shall reasonably request ("Application").

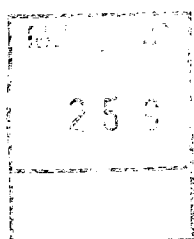
(b) The Recipient shall furnish to the World Bank: (i) evidence satisfactory to the World Bank of the authority of the person or persons authorized to sign each Application and the authenticated specimen signature of each such person; and (ii) such documents and other evidence in support of each Application as the World Bank shall specify, whether before or after the World Bank has permitted any withdrawal requested in the Application ("Supporting Evidence").

(c) Each Application for an amount of the Grant, and its Supporting Evidence, must be sufficient in form and substance to satisfy the World Bank that the Recipient is entitled to withdraw such amount from the Grant Account, and that such amount will be used only for the purposes specified in the Grant Agreement. Applications shall be made promptly in relation to Eligible Expenditures.

(d) The World Bank shall pay the amounts withdrawn by the Recipient from the Grant Account only to, or on the order of, the Recipient.

Section 3.05. *Designated Accounts*

(a) The Recipient may open and maintain one or more designated accounts into which the World Bank may, at the request of the Recipient, deposit amounts



Handwritten signatures and initials.



~~withdrawn from the Grant Account as advances for purposes of the Project ("Designated Accounts").~~ All Designated Accounts shall be opened in a financial institution acceptable to the World Bank, and on terms and conditions acceptable to the World Bank.

(b) Deposits into, and payments out of, any Designated Account shall be made in accordance with the Grant Agreement and these Standard Conditions and such additional instructions as the World Bank may specify from time to time by notice to the Recipient. The World Bank may, in accordance with the Grant Agreement and such instructions, cease making deposits into any such account upon notice to the Recipient. In such case, the World Bank shall notify the Recipient of the procedures to be used for subsequent withdrawals from the Grant Account.

Section 3.06. *Eligible Expenditures.* The Recipient shall ensure that the proceeds of the Grant are used exclusively to finance expenditures which, except as otherwise provided in the Grant Agreement, satisfy the following requirements ("Eligible Expenditures"):

(a) the payment is for the reasonable cost of goods, works or services required for the Project, to be financed out of the proceeds of the Grant and procured, all in accordance with the provisions of the Grant Agreement;

(b) the payment is not prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations; and

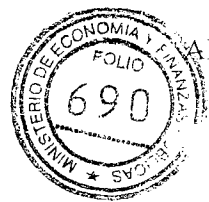
(c) the payment: (i) is made on or after the date specified in the Grant Agreement for that purpose; and (ii) except as the World Bank may otherwise agree, is for expenditures incurred prior to the Closing Date.

Section 3.07. *Financing Taxes*

(a) The Grant Agreement may specify that the proceeds of the Grant may not be withdrawn to pay for Taxes levied by, or in the territory of, the Member Country on or in respect of Eligible Expenditures, or on their importation, manufacture, procurement or supply. In such case, if the amount of any such Taxes decreases or increases, the World Bank may, by notice to the Recipient, adjust the percentage of such Eligible Expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant specified in the Grant Agreement, as required to ensure consistency with such limitation on withdrawals.

(b) In the absence of such specification, the use of any proceeds of the Grant to pay for such Taxes is nevertheless subject to the World Bank's policy of requiring economy and efficiency in the use of the proceeds of its credits and grants. To that end, if the World Bank at any time determines that the amount of any such Tax is excessive, or that such Tax is discriminatory or otherwise unreasonable, the World Bank may, by notice to the Recipient, adjust the percentage of such Eligible Expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant specified in the Grant Agreement, as required to ensure consistency with such policy of the World Bank.

REC  
257



Section 3.08. *Reallocation.* If, in the World Bank's opinion, an amount of the Grant allocated to a category of Eligible Expenditures under the Grant Agreement will be insufficient to finance the expenditures under such category, the World Bank may, by notice to the Recipient:

- (a) reallocate to such category any other amount of the Grant which in the World Bank's opinion is not needed for other Eligible Expenditures, to the extent required to meet the estimated shortfall; and
- (b) if such reallocation will not fully meet the estimated shortfall, reduce the percentage of Eligible Expenditures to be financed under such category, in order that further withdrawals for such expenditures may continue until all such expenditures have been made.

**ARTICLE IV**  
**Cancellation; Suspension; Grant Refund**

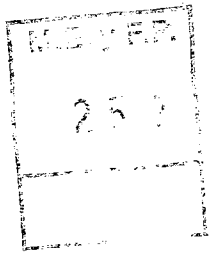
Section 4.01. *Cancellation by the Recipient.* The Recipient may, by notice to the World Bank, cancel any unwithdrawn amount of the Grant, except that the Recipient may not cancel any such amount that is subject to a Special Commitment.

Section 4.02. *Suspension by the World Bank.* The World Bank may, by notice to the Recipient, suspend the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account if any of the following events occurs and is continuing. Such suspension shall continue until the World Bank has notified the Recipient that such right to make withdrawals has been restored.

(a) *Interference.* If the Grant has been made to a Recipient which is not the Member Country, the Member Country has: (i) taken or permitted to be taken any action which would prevent or interfere with the execution of the Project or the performance by the Recipient of its obligations under the Grant Agreement; or (ii) failed to afford a reasonable opportunity for representatives of the World Bank to visit any part of its territory for purposes related to the Grant or the Project.

(b) *Performance Failure.* The Recipient has failed to perform any obligation under the Grant Agreement.

(c) *Fraud and Corruption.* At any time, the World Bank determines that any representative of the Recipient (or the Member Country, if the Recipient is not the Member Country, or any other recipient of any of the proceeds of the Grant) has engaged in corrupt, fraudulent, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of the Grant, without the Recipient (or the Member Country or any other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the World Bank to address such practices when they occur.





(d) *Cross Suspension.* IBRD or IDA has suspended in whole or in part the right of the Recipient (or of the Member Country, if the Recipient is not the Member Country) to make withdrawals under any agreement with IBRD or with IDA because of a failure by the Recipient (or by the Member Country) to perform any of its obligations under such agreement or any other agreement with IBRD or IDA.

(e) *Extraordinary Situation.* As a result of events which have occurred after the date of the Grant Agreement, an extraordinary situation has arisen which makes it improbable that the Project can be carried out or that the Recipient will be able to perform its obligations under the Grant Agreement.

(f) *Misrepresentation.* A representation made by the Recipient in or pursuant to the Grant Agreement, or any representation or statement furnished by the Recipient and intended to be relied upon by the World Bank in making the Grant, was incorrect in any material respect.

(g) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* The Recipient (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has, without the consent of the World Bank: (i) assigned or transferred, in whole or in part, any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Grant Agreement; or (ii) sold, leased, transferred, assigned, or otherwise disposed of any property or assets financed wholly or in part out of the proceeds of the Grant; provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply with respect to transactions in the ordinary course of business which, in the opinion of the World Bank: (A) do not materially and adversely affect the ability of the Recipient (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Grant Agreement or to achieve the objectives of the Project; and (B) if the Grant has been made to a Recipient which is not the Member Country, do not materially and adversely affect the financial condition or operation of the Recipient (or such other entity).

(h) *Membership.* The Member Country: (i) has been suspended from membership in or ceased to be a member of IBRD or of IDA; or (ii) has ceased to be a member of the International Monetary Fund.

(i) *Condition of Recipient.* If the Grant has been made to a Recipient which is not the Member Country:

- (i) Any action has been taken for the dissolution, disestablishment or suspension of operations of the Recipient (or of any other entity responsible for implementing any part of the Project).
- (ii) The Recipient (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has ceased to exist in the same legal form as that prevailing as of the date of the Grant Agreement.



(iii) In the opinion of the World Bank, the legal character, ownership or control of the Recipient (or of any other entity responsible for implementing any part of the Project) has changed from that prevailing as of the date of the Grant Agreement so as to materially and adversely affect the ability of the Recipient (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Grant Agreement, or to achieve the objectives of the Project.

(j) *Ineligibility.* IBRD or IDA has declared the Recipient (other than the Member Country) ineligible to receive proceeds of any financing made by IBRD or IDA or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by IBRD or IDA, as a result of: (i) a determination by IBRD or IDA that the Recipient has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by IBRD or IDA; and/or (ii) a declaration by another financier that the Recipient is ineligible to receive proceeds of any financing made by such financier or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by such financier as a result of a determination by such financier that the Recipient has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by such financier.

(k) *Additional Event.* Any other event specified in the Grant Agreement for the purposes of this Section has occurred ("Additional Event of Suspension").

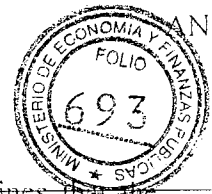
Section 4.03. *Cancellation by the World Bank.* The World Bank may, by notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to make withdrawals with respect to an unwithdrawn amount of the Grant, and cancel such amount, if any of the following events occurs with respect to such amount:

(a) *Suspension.* The right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account has been suspended with respect to any amount of the Grant for a continuous period of thirty days.

(b) *Amounts not Required.* The World Bank determines, after consultation with the Recipient, that an amount of the Grant will not be required to finance Eligible Expenditures.

(c) *Fraud and Corruption.* At any time, the World Bank determines, with respect to any amount of the proceeds of the Grant, that corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices were engaged in by representatives of the Recipient (or the Member Country, if the Recipient is not the Member Country, or any other recipient of the proceeds of the Grant), without the Recipient (or the Member Country or other recipient of the proceeds of the Grant) having taken timely and appropriate action satisfactory to the World Bank to address such practices when they occur.

MEF  
259



~~(d) *Misprocurement.* At any time, the World Bank: (i) determines that the procurement of any contract to be financed out of the proceeds of the Grant is inconsistent with the procedures set forth or referred to in the Grant Agreement; and (ii) establishes the amount of expenditures under such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Grant.~~

(e) *Closing Date.* After the Closing Date, there remains an unwithdrawn amount of the Grant.

Section 4.04. *Amounts Subject to Special Commitment Unaffected.* No cancellation or suspension by the World Bank shall apply to amounts subject to any Special Commitment, except as expressly provided in the Special Commitment.

Section 4.05. *Grant Refund*

(a) If the World Bank determines that an amount of the Grant has been used in a manner inconsistent with the provisions of the Grant Agreement or these Standard Conditions, the Recipient shall, upon notice by the World Bank to the Recipient, promptly refund such amount to the World Bank. Such inconsistent use shall include, without limitation:

- (i) use of such amount to make a payment for an expenditure that is not an Eligible Expenditure; or
- (ii) (A) engaging in corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices in connection with the use of such amount, or (B) use of such amount to finance a contract during the procurement or execution of which such practices were engaged in by representatives of the Recipient (or the Member Country, if the Recipient is not the Member Country, or other recipient of such amount of the Grant), in either case without the Recipient (or Member Country, or other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the World Bank to address such practices when they occur.

(b) Except as the World Bank may otherwise determine, the World Bank shall cancel all amounts refunded pursuant to this Section.

Section 4.06. *Continued Effectiveness.* Notwithstanding any cancellation, suspension or refund under this Article, all the provisions of the Grant Agreement shall continue in full force and effect, except as specifically provided in these Standard Conditions.

**ARTICLE V**  
**Enforceability; Arbitration**

Section 5.01. *Enforceability.* The rights and obligations of the Recipient and the World Bank under the Grant Agreement shall be valid and enforceable in accordance with their

259



terms notwithstanding the law of any state or of any of its political subdivisions ~~contrary. Neither the Recipient nor the World Bank shall be entitled in any proceeding~~ under this Article to assert any claim that any provision of these Standard Conditions or of the Grant Agreement is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of IBRD or IDA, as the case may be.

Section 5.02. *Failure to Exercise Rights.* No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to any party under the Grant Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default. No action of such party in respect of any default, or any acquiescence by it in any default, shall affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

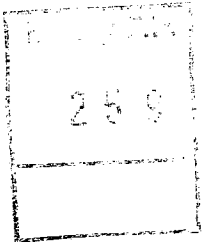
Section 5.03. *Arbitration.* Any controversy between the parties to the Grant Agreement and any claim by any such party against the other arising under the Grant Agreement which has not been settled by agreement of the parties shall be submitted to arbitration by an arbitral tribunal ("Arbitral Tribunal") as hereinafter provided.

(a) The parties to such arbitration shall be the World Bank on the one side and the Recipient on the other side.

(b) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: (i) one arbitrator shall be appointed by the World Bank; (ii) a second arbitrator shall be appointed by the Recipient; and (iii) the third arbitrator ("Umpire") shall be appointed by agreement of the parties or, if they do not agree, by the President of the International Court of Justice or, failing appointment by said President, by the Secretary-General of the United Nations. If either side fails to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section resigns, dies or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed in this Section for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(c) An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within thirty days after such notice, the other party shall notify to the party instituting the proceeding the name of the arbitrator appointed by such other party.

(d) If, within sixty days after the notice instituting the arbitration proceeding, the parties have not agreed upon an Umpire, either party may request the appointment of an Umpire as provided in paragraph (b) of this Section.



*[Handwritten signature and initials]*





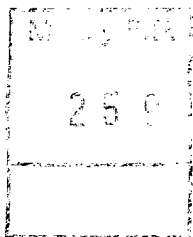
~~(e) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.~~

(f) The Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall, subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(g) The Arbitral Tribunal shall afford to the parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of the Arbitral Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to the Grant Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Section.

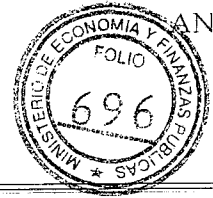
(h) The parties shall fix the amount of the remuneration of the arbitrators and such other persons as are required for the conduct of the arbitration proceedings. If the parties do not agree on such amount before the Arbitral Tribunal convenes, the Arbitral Tribunal shall fix such amount as shall be reasonable under the circumstances. Each party shall defray its own expenses in the arbitration proceedings. The costs of the Arbitral Tribunal shall be divided between and borne equally by the parties. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.

(i) The provisions for arbitration set forth in this Section shall be in lieu of any other procedure for the settlement of controversies between the parties to the Grant Agreement or of any claim by any such party against the other such party arising under the Grant Agreement.



(j) If, within thirty days after counterparts of the award have been delivered to the parties, the award has not been complied with, any party may: (i) enter judgment upon, or institute a proceeding to enforce, the award in any court of competent jurisdiction against any other party; (ii) enforce such judgment by execution; or (iii) pursue any other appropriate remedy against such other party for the enforcement of the award and the provisions of the Grant Agreement. Notwithstanding the foregoing, if the Recipient is the Member Country, this Section shall not authorize any entry of judgment or enforcement of the award against the Recipient except as such procedure may be available otherwise than by reason of the provisions of this Section.

(k) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Section or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this Section may be made in the manner provided in Section 7.01. The parties to the Grant Agreement waive any and all other requirements for the service of any such notice or process.



**ARTICLE VI**  
**Effectiveness; Termination**

Section 6.01. *Effectiveness.* Unless otherwise specified in the Grant Agreement, the Grant Agreement shall become effective on the date as of which it has been executed by all parties to the Grant Agreement.

Section 6.02. *Termination.* The Grant Agreement and all obligations of the parties under it shall forthwith terminate when all such obligations have been fully performed.

**ARTICLE VII**  
**Miscellaneous**

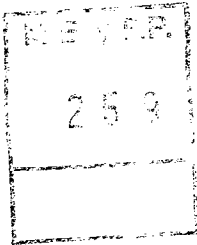
Section 7.01. *Notices and Requests.* Any notice (or request) pursuant to the Grant Agreement shall be in writing. Such notice (or request) shall be deemed to have been duly given (or made) when it has been delivered by hand or by mail, telex or facsimile (or, if permitted under the Grant Agreement, by other electronic means) to the party to which such notice (or request) is directed ("Addressee"), at the address specified in the Grant Agreement for the purpose (or at such other address as the Addressee shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request) ("Address"). Deliveries made by facsimile transmission shall also be confirmed by mail.

Section 7.02. *Action on Behalf of the Recipient.* The representative designated by the Recipient in the Grant Agreement, for the purpose of this Section (or any person authorized in writing by such representative for the purpose) ("Recipient's Representative"), may take any action required or permitted to be taken pursuant to the Grant Agreement, and execute any documents required or permitted to be executed pursuant to the Grant Agreement on behalf of the Recipient.

Section 7.03. *Evidence of Authority.* The Recipient shall furnish to the World Bank: (a) sufficient evidence of the authority of the Recipient's Representative; and (b) the authenticated specimen signature of such representative.

Section 7.04. *Execution in Counterparts.* The Grant Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original.

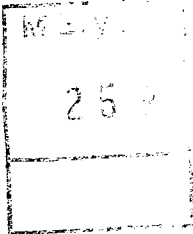
Section 7.05. *Disclosure.* The World Bank may disclose the Grant Agreement and any information related to the Grant Agreement in accordance with its policy on access to information, in effect at the time of such disclosure.





APPENDIX  
Definitions

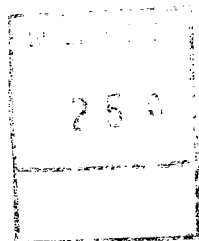
1. "Additional Event of Suspension" means any event of suspension specified in the Grant Agreement for the purpose of Section 4.02 (k).
2. "Address:" means the address of the Addressee referred to in Section 7.01, to which notices and requests pursuant to the Grant Agreement are to be directed.
3. "Addressee" means the party to which notices and requests are to be directed for the purpose of Section 7.01.
4. "Application" means an application made by the Recipient pursuant to Section 3.04 for withdrawal of an amount of the Grant from the Grant Account or to request the World Bank to enter into a Special Commitment with respect to an amount of the Grant.
5. "Arbitral Tribunal" means the arbitral tribunal established pursuant to Section 5.03.
6. "Closing Date" means the date specified in the Grant Agreement (or such later date as the World Bank shall establish by notice to the Recipient) after which the World Bank may, by notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to withdraw from the Grant Account.
7. "Completion Report" means each report to be prepared and furnished to the World Bank pursuant to Section 2.06 (b) (ii).
8. "Designated Account" means each account referred to in Section 3.05 into which the Bank may deposit amounts withdrawn from the Grant Account as advances for purposes of the Project.
9. "Dollar", "\$" and "USD" each means the lawful currency of the United States of America.
10. "Eligible Expenditure" means an expenditure the payment for which meets the requirements of Section 3.06 and which is consequently eligible for financing out of the proceeds of the Grant.
11. "Financial Statements" means the financial statements to be maintained for the Project in accordance with Section 2.07.
12. "Grant" means the grant provided for in the Grant Agreement.



M.



13. "Grant Account" means the account opened by the World Bank in its books in the name of the Recipient to which the Grant is credited in accordance with Section 3.01 (a).
14. "Grant Agreement" means the grant agreement between the Recipient and the World Bank providing for the Grant, as such agreement may be amended from time to time. "Grant Agreement" includes these Standard Conditions as applied to the Grant Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Grant Agreement.
15. "IBRD" means the International Bank for Reconstruction and Development.
16. "IDA" means the International Development Association.
17. "Member Country" means the member of the World Bank in whose territory the Project is carried out or any of such member's political or administrative subdivisions. If the Grant is extended by the World Bank to such member as a party to the Grant Agreement, the term "Member Country" and "Recipient" refer to the same entity.
18. "Project" means the project described in the Grant Agreement, for which the Grant is made, as the description of such project may be amended from time to time by agreement between the Recipient and the World Bank.
19. "Project Report" means each report on the Project to be prepared and furnished to the World Bank for the purpose of Section 2.06 (b) (i).
20. "Recipient" means the party to the Grant Agreement to which the Grant is made.
21. "Recipient's Representative" means the representative referred to in Section 7.02 designated by the Recipient in the Grant Agreement or authorized in writing by such representative for the purpose of such Section.
22. "Special Commitment" means any special commitment entered into or to be entered into by the World Bank pursuant to Section 3.03.
23. "Supporting Evidence" means the evidence and documents to be furnished to the World Bank in accordance with Section 3.04 (b) in connection with an Application.
24. "Taxes" includes imposts, levies, fees and duties of any nature, whether in effect at the date of the Grant Agreement or imposed after that date.
25. "Umpire" means the third arbitrator appointed pursuant to Section 5.03 (b).



*[Handwritten signature]*

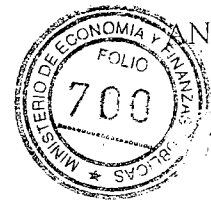
26. "World Bank" means: (a) IBRD if the Grant is made or administered by IBRD, (b) IDA if the Grant is made or administered by IDA; and (c) collectively, IBRD and IDA if the Grant is made or administered by both IBRD and IDA.

*[Handwritten mark]*

259

*[Handwritten mark]*

*[Handwritten signature]*



TRADUCCIÓN PÚBLICA -----

Condiciones Estándar para las donaciones que concede el Banco Mundial con cargo a diversos fondos -----

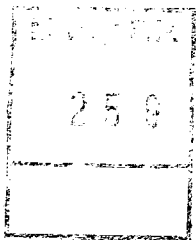
Fecha: 15 de febrero de 2012 -----

[Página siguiente] -----

ARTÍCULO I -----

Disposiciones introductorias -----

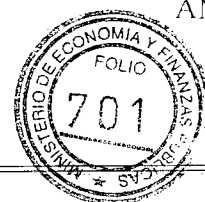
Sección 1.01. *Aplicación de las Condiciones Estándar.* En estas Condiciones Estándar se establecen los términos y condiciones generalmente aplicables a las donaciones que concede el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) o la Asociación Internacional de Fomento (AIF) con cargo a diversos Fondos (con excepción de los recursos de la AIF), los que se aplicarán dentro de los límites que se fijan en el Convenio de Donación. -----



Sección 1.02. *Incompatibilidad con el Convenio de Donación.* En caso de incompatibilidad entre cualquier disposición del Convenio de Donación y una disposición de estas Condiciones Estándar, prevalecerá la disposición del Convenio de Donación. -----

Sección 1.03. *Definiciones.* Salvo disposición en contrario en el Convenio de Donación, toda vez que en estas

Susana Dover - Traductora Pública - Inglés



Condiciones Estándar o en el Convenio de Donación se utilicen términos en mayúsculas, los mismos tendrán los significados que se les asignan en las presentes Condiciones Estándar. -----

Sección 1.04. *Referencias; encabezamientos.* Las referencias que se hacen en estas Condiciones Estándar a artículos y secciones se entenderán hechas a los artículos y las secciones de estas Condiciones Estándar. Los encabezamientos de los artículos y las secciones se incluyen sólo para facilitar la consulta y no deben ser tenidos en cuenta en la interpretación de estas Condiciones Estándar. -----

**ARTÍCULO II** -----

***Ejecución del Proyecto*** -----

Sección 2.01. *Ejecución del Proyecto en general.* El Beneficiario deberá asegurarse de que: -----

- a) El Proyecto se lleve a cabo: i) con la debida diligencia y eficiencia; ii) de conformidad con normas y prácticas adecuadas en materia administrativa, técnica, financiera, económica, ambiental y social, y iii) de acuerdo con las disposiciones del Convenio de Donación y estas Condiciones Estándar, y -----

IMP Y SP  
259

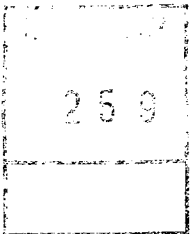
b) Se proporcionen con prontitud, según sean necesarios, los fondos, las instalaciones, los servicios y los otros recursos que se requieran para el Proyecto. -----

Sección 2.02. Seguros. El Beneficiario deberá tomar providencias adecuadas para asegurar los bienes necesarios para el Proyecto y a ser financiados con el importe de la Donación, contra riesgos inherentes a su adquisición, transporte y entrega en el lugar de su uso o instalación.

Cualquier indemnización en virtud del correspondiente seguro deberá ser pagadera en moneda libremente utilizable para reemplazar o reparar dichos bienes. -----

Sección 2.03. Adquisición de tierras. El Beneficiario deberá asegurarse de que se adopten todas las medidas que sean necesarias para adquirir, a medida que se requieran, todas las tierras y los derechos sobre ellas que sean menester para la ejecución del Proyecto y deberá proporcionar al Banco Mundial, tan pronto como éste lo solicite, pruebas satisfactorias para el Banco Mundial de que dichas tierras y los derechos con respecto a las mismas están disponibles para el Proyecto. -----

Sección 2.04. Uso de bienes, obras y servicios; mantenimiento de las instalaciones. El Beneficiario: -----





a) Salvo que el Banco Mundial convenga en contrario, deberá asegurarse de que todos los bienes, obras y servicios financiados con el importe de la Donación se utilicen exclusivamente para los fines del Proyecto, y -----

b) En todo momento, deberá velar por el adecuado funcionamiento y mantenimiento de todas las instalaciones relativas al Proyecto, y cerciorarse de que se realicen todas las reparaciones y renovaciones de tales instalaciones tan pronto como sean necesarias. -----

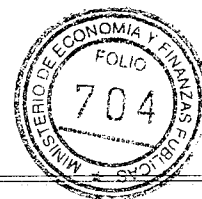
Sección 2.05. *Documentos; Registros.* El Beneficiario deberá asegurarse de que: -----

a) Se proporcionen al Banco Mundial, con prontitud cuando éste los solicite, todos los documentos relativos al Proyecto, con el detalle que el Banco Mundial razonablemente solicite. -----

b) Se mantengan registros adecuados de la marcha del Proyecto (con inclusión de sus costos y los beneficios que se derivarán de los mismos), para identificar los bienes, obras y servicios que se financien con el importe de la Donación y dar a conocer su uso en el Proyecto, y deberá disponer que se proporcionen al Banco Mundial dichos registros con prontitud cuando éste los solicite. -----

259

Susana Dover - Traductora Pública - Inglés

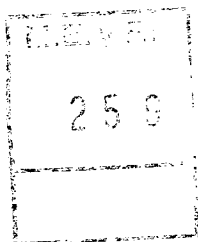


c) Se conserven todos los registros que acrediten gastos en virtud del Proyecto, como mínimo hasta: i) dos años después de la Fecha de Cierre, o bien ii) si el Banco Mundial exige que se realicen auditorías de los Estados Financieros del Beneficiario en virtud de la Sección 2.07 b) *infra*, lo que ocurra en último término de: A) un año después de que el Banco Mundial haya recibido los Estados Financieros auditados que abarcan el período durante el cual se realizó el último retiro de fondos de la Cuenta de la Donación, y B) dos años después de la Fecha de Cierre, y -----

d) Se permita a los representantes del Banco Mundial examinar todos los registros mencionados anteriormente en los párrafos b) y c), y se les proporcione toda la información relacionada con esos registros que ellos pudieran solicitar razonablemente de cuando en cuando. ----

Sección 2.06. *Actividades de seguimiento y evaluación e informes del Proyecto.* El Beneficiario: -----

a) Deberá disponer que se mantengan normas y procedimientos adecuados que le permitan realizar el seguimiento y evaluar de manera continua, de conformidad con indicadores aceptables para el Banco Mundial, la marcha del Proyecto y la consecución de sus objetivos, y b) Si así se exigiese de



*Susana Dover - Traductora Pública - Inglés*